

NÓS NÃO
SOMOS
PUTIN!
PUTIN
NÃO SOMOS
NÓS!

Navegante
Cultural



Mundial

THE PORTUGUESE NEWSPAPER
VOL 4 ISSUE 2 2022



Marty Marques
Realtor®

(204) 795-7641

✉ marty@martymarques.ca

Royal LePage Dynamic Real Estate

3-1450 Corydon Avenue | Winnipeg MB | R3N 0J3

Services in Portuguese, English, and French
"I am pleased to offer up to \$500.00 towards your legal or moving costs, with the sale of purchase of any property."

Retired member of the Winnipeg Police Service
"I worked hard to keep our city safe... now I'll work just as hard for you!"

Serviços em português, inglês e francês
"Tenho o prazer de oferecer até \$ 500,00 contra seus custos legais ou mudança, com a venda ou compra de qualquer propriedade."

Membro reformado de Polícia de Winnipeg
"Eu trabalhei muito para manter nossa cidade segura... agora vou trabalhar tão duro para você!"

PUBLISHER / EDITORA

Navegante Cultural Navigator
204.981.3019

EDITOR-IN-CHIEF

Mia Sally Marques Correia
eMail: omundial@outlook.com
www.navegante-omundial.com

CONSULTANT

Pedro Aires Correia
& **PORTUGUESE EDITOR**
Maria José R. Marques Correia

PHOTOGRAPHY

Michel da Silva for Navegante-O Mundial

PARTNER

Paulo Bergantim, Luso-Can TV

GUEST EDITORS

Tony Guerreiro, **Multi-Media**
Mala Sachdeva, **Intercultural**

STRATEGIC ADVISORS 2021

João Pedro Correia &
Mala Sachdeva

EDITORIAL COLLABORATORS

Eduarda Gil
Manny Garcia
Manny Martins-Karman
Unless indicated, all content written by
Mia Sally Correia

PHOTOGRAPHIC COLLABORATORS

Nuno Pereira
Tony Soares & Fatima Sousa, CSP Vídeo
Maria Soares

ADDITIONAL PHOTOS

COVER & INSIDE FRONT:

Flickr, Creative Commons (c)
Nuno Domingues, Andrey Sakov and
Câmara Municipal de Lisboa

PRINTED BY:

Winnipeg Sun Commercial Print Division
on Treaty 1 Territory

All rights reserved.



Letter from the Editor / Carta da Editora

The Face of Europe

The first time I saw Europe on a map, I recognized Italy as a boot, and Portugal and Spain as a head -- Portugal being the face of it, with Lisbon squarely on the tip of its prominent nose.

I was probably ten years old in grade five, sitting at my old wooden desk at good old Hampstead School in East Kildonan, Winnipeg; learning how to "feather" the borders around a particular country using pencil crayon, and holding my handiwork at arms length to admire the contrast of short, darker strokes against the lighter shading of blue sea and brown land. A few years later, at St. Mary's Academy, I learned about geographical boundaries; subsequently, building onto geography in history class, I gained an understanding of how boundaries change and what constitutes a nation-state.

My undergraduate and graduate university studies in cultural anthropology had less to do with geo-political boundaries and more to do with cultural and social systems; often times, these did not coincide as neatly with the borders of countries as their leaders would have liked or hoped; this dissonance between reality and aspiration motivated such leaders to invade.

All of my formal, fancy learning boils down to a basic understanding of borders that I still hold to this day; wars are fought to expand territorial borders by annexation, colonization; invasion, or to defend those borders by resistance... The justification for this expansion or defense of territory can be religious, economic, cultural, ideological, and so on, but at its most basic, serves the human need for shelter and resources.

Might-is-right leaders such as Putin, who around press time of this issue had recently invaded Ukraine, justify the acquisition of additional territory for this or that reason, and gain support from similarly minded leaders or citizens. The need for basic human shelter; water, land, and food takes a dark and sinister turn as it is not enough to have for oneself or one's people; but also, to take from another or an entire group of people, and gain even more.

The personal journey of a leader such as Putin is marked by his language, and by extension, his culture; his lived experience as a human being within his family and community, and perhaps, his longing for a return to a time of perceived world simplicity, a cold war engineered by two major super-powers: the bear and the eagle. A time when he cut his teeth occupationally as a KGB agent, and benefited exponentially from it.

Whether he is hero, anti-hero, or villain depends on your language, and by extension, your culture. Your characterization of Putin tells me more about you, than it does about Putin. Our understanding of western (largely written) history is myopic and exceedingly short, given the tens of thousands of years that cultures have existed and evolved over time across the variants of our species homo sapiens... Never mind the non-western cultures and oral traditions that have made the west so uncomfortable and eager to extinguish...

Europe is ancient, and it was once tribal; the expressions of solidarity we are seeing across the face of it and around the world, in response to Putin's expansion to gain even more geo-political territory, is part of an altruistic human need to help, evocative of a time when if a stranger came into your camp, you cleared a spot near the fire and provided food and water.

A Cara da Europa

A primeira vez que vi a Europa num mapa, reconheci a Itália como bota, e Portugal e Espanha como cabeça -- Portugal sendo a cara dela, com Lisboa na ponta do nariz proeminente.

Eu tinha provavelmente dez anos, sentada em minha velha escrivaninha de madeira na Hampstead School em East Kildonan, Winnipeg; aprendendo a "empenar" as fronteiras em torno de um determinado país usando lápis de cor, e segurando meu trabalho com os braços estendidos para admirar o contraste de traços curtos e mais escuros contra o tom mais claro do mar azul e da terra marrom. Alguns anos depois, na St. Mary's Academy, aprendi sobre fronteiras geográficas; posteriormente, aproveitando a geografia na aula de história, ganhei uma compreensão de como as fronteiras mudam e o que constitui um estado-nação.

Meus estudos universitários em antropologia cultural tinham menos a ver com fronteiras geopolíticas e mais com sistemas culturais e sociais; muitas vezes, eles não coincidiam tão claramente com as fronteiras dos países quanto seus líderes gostariam ou esperavam; essa dissonância entre realidade e aspiração motivou tais líderes a invadir.

Todo o meu aprendizado formal se resume a uma compreensão básica das fronteiras que ainda mantenho até hoje; as guerras são travadas para expandir as fronteiras territoriais por anexação; colonização; invasão, ou defender essas fronteiras pela resistência... A justificação para essa expansão ou defesa do território pode ser religiosa, econômica, cultural, ideológica, etc., mas no seu mais básico, atende à necessidade humana de abrigo e recursos.

Líderes de poder é certo, como Putin, que por volta do momento da publicação desta edição invadiu recentemente a Ucrânia, justificam a aquisição de território adicional por esse ou aquele motivo e obtêm apoio de líderes ou cidadãos de mentalidade semelhante. A necessidade de abrigo humano básico; água, terra e comida tomam um rumo sombrio e sinistro, pois não é suficiente ter para si ou para o seu povo; mas também, tirar de outro ou de um grupo inteiro de pessoas e ganhar ainda mais.

A jornada pessoal de um líder como Putin é marcada por sua linguagem e, por extensão, sua cultura; sua experiência vivida como ser humano dentro de sua família e comunidade e, talvez, seu desejo de retornar a um tempo de simplicidade mundial percebida, uma guerra fria engendrada por duas grandes superpotências: o urso e a águia. Uma época em que ele se formou profissionalmente como agente da KGB e se beneficiou exponencialmente com isso.

Se ele é herói, anti-herói ou vilão depende do seu idioma e, por extensão, da sua cultura. Sua caracterização de Putin me diz mais sobre você do que sobre Putin. Nossa compreensão da história ocidental (em grande parte escrita) é míope e extremamente curta, considerando as dezenas de milhares de anos em que as culturas existiram e evoluíram ao longo do tempo através das variantes de nossa espécie homo sapiens... tradições que tornaram o ocidente tão desconfortável e ansioso para extinguir...

A Europa é antiga e já foi tribal; as expressões de solidariedade que estamos vendo em todo o mundo, em resposta à expansão de Putin para ganhar ainda mais território geopolítico, faz parte de uma necessidade humana altruísta de ajudar, evocativa de uma época em que, se um estranho vinha até seu acampamento, você arranjava um espaço perto do fogo e dava comida para comer e água para beber.

Table of Contents

CARNAVAL 2022 em Portugal

Highlights

Carnaval 2022	04
Portuguese Military Response to Ukraine Invasion.	08
Manny Martins-Karman Style	10
Food & Drink, by Eduarda Gil	12
Mala's Musings	14
Manuel Mota's Call to Adventure	16
Página dos Combatentes	18
Luso-Canadian Club: Sopas do Espirito Santo	20
Horoscope.	23
Nuno Pereira	24
Obituaries – Obituários	29
Community	31

Origem e curiosidades desta data especial por idealista.pt

De Norte a Sul do país são vários os festejos tradicionais de Carnaval em Portugal. Mas sabes quando surgiu esta data festiva?

Podia bem ser uma daquelas perguntas dos programas televisivos em que ao acertares ganharias um prémio monetário: quando se iniciou o Carnaval em Portugal? Há várias teorias sobre origem do Carnaval, mas esta permanece desconhecida. Sabe-se, no entanto, que chegou a Portugal em 1252, graças a um documento assinado pelo rei Afonso III.

Conhecido inicialmente como Entrudo – que significa “entrada” – referia-se a celebrações do calendário religioso e foi sempre marcado pela espontaneidade popular que saía pelas ruas a atirar água e ovos entre si. Também os cortejos em carros alegóricos, os desfiles de trajes e os bailes de máscaras eram algumas das formas de entretenimento da época.

Atualmente, o Carnaval em Portugal celebra-se um pouco por todo o país, misturando as mais variadas expressões culturais e tradicionais. Desfiles, máscaras e muita folia são algumas das características destes festejos.

Em que dia é o Carnaval?

O Carnaval celebra-se sempre a uma terça-feira e é uma data móvel. Isto porque se celebra sempre precisamente 47 dias antes da Páscoa – celebrada este ano a 17 de abril -, ou seja, o Carnaval 2022 celebra-se a 1 de março.

Já foi um feriado no calendário português, mas após a reestruturação dos feriados civis/religiosos em Portugal, atualmente é facultativo. Geralmente, o Governo português dá tolerância de ponto aos funcionários, cenário que este ano ficará suspenso, devido aos cancelamentos do Carnaval.

Curiosidades de alguns festejos mais emblemáticos do país




Gestoras de produtos Financieros
2136 McPhillips Street, Winnipeg, MB

Edwarda Sardinha
esardinha@cambrian.mb.ca
204.925.4055



NANCY GONÇALVES
LAW OFFICE

202-1080 Wall Street
Winnipeg, Manitoba
R3E 2R9
Canada

www.nancygoncalves.com
T. +1 204 772 4230
F. +1 204 772 4231

Carnaval de Torres Vedras

A primeira edição remonta a 1923 e intitula-se como sendo o “Carnaval mais Português de Portugal” e todos os anos recebe inúmeros visitantes vestidos a rigor para participar nos desfiles e assistir aos cursos onde não podem faltar as Matrafonas, Zés Pereiras e Cabeçudos.



Carnaval de Loulé

Inicialmente celebrado pelo povo de forma violenta e até sem graça, foi em 1906 que surgiu a ideia de criar um Carnaval organizado, cujas receitas revertiam para os mais necessitados.

Este é um dos principais eventos do Algarve e atrai muitos visitantes nacionais e estrangeiros, onde se vive a folia em pleno com máscaras para todos os gostos.



Carnaval de Ovar

Também conhecido como Vitamina da Alegria é celebrado de forma organizada desde 1952. Atualmente conta com a participação de cerca de 20 grupos de Carnaval e quatro escolas de Samba, que atuam nos festejos, e ainda vários eventos culturais que duram semanas.

Estas festividades têm a particularidade de ser integralmente constituídas por voluntários do município e, contrariamente a outros festejos de Carnaval – em que são convidadas figuras públicas, em Ovar, o Rei e a Rainha que apadrinham o evento são cidadãos comuns, normalmente escolhidos pelo seu contributo e envolvimento na comunidade.

RE/MAX[®] TOP PRODUCER!



**Consistently a Number 1
RE/MAX REALTOR**

Cell: **33-MARIO (336-2746)**

*The only name and number you need
when buying or selling
real estate!*

Mario Lopes
Your Investment Realtor

TEXT: 204-336-2746

FAX: 204-480-4816

EMAIL: mario@mariolopes.ca

WEBSITE: www.mariolopes.ca

*O vosso agente imobiliário para investimentos,
e o unico nome e número que precisa para vender ou
comprar imóveis - telefone ou manda uma
mensagem por texto, para 204.336.2746*



Carnaval de Macedo de Cavaleiros

É em Podence que o Carnaval é sinónimo dos “diabólicos” caretos pelas ruas. A forte participação da comunidade permitiu manter esta tradição ao longo dos séculos até aos dias de hoje. É um dos eventos mais importantes do norte do país e foi classificado, pela UNESCO, como Património Imaterial da Humanidade.

Na terça-feira de Carnaval, os caretos - rapazes mascarados com trajes de cores fortes cobertos de franjas, caras de nariz pontiagudo e chocalhos à cintura - saem à rua perturbando a tranquilidade e percorrem as ruas de Podence cheios de energia em busca de raparigas para dançar e “chocalhar”, mantendo-se sempre no anonimato. Os mais jovens seguem as pisadas atentamente, para garantir a continuidade desta tradição ancestral.

Mais uma vez, este ano, muitos dos festejos encontram-se cancelados. No entanto, podes começar a treinar este Carnaval em casa e, quem sabe, com estas dicas para o ano podes participar a rigor no teu Carnaval preferido.

When did Carnival begin in Portugal?

There are several theories on the origin of Carnival, but this one remains unknown. It is known, however, that it arrived in Portugal in 1252, thanks to a document signed by King Afonso III.

Initially known as Entrudo - which means “entering” - it referred to celebrations in the religious calendar and was always marked by popular spontaneity as people took to the streets throwing water and eggs at each other. Parades on floats, costume parades and masked balls were also some of the forms of entertainment of the time.

Nowadays, Carnival in Portugal is celebrated all over the country, mixing the most varied cultural and traditional expressions. Parades, masks and lots of merrymaking are some of the characteristics of these celebrations.

When is Carnival?

Carnival is always celebrated on a Tuesday and it is a moveable date. This is because it is always celebrated precisely 47 days before Easter - celebrated this year on 17 April - in other words, Carnival 2022 will be celebrated on 1st March.

Continued on page 21



Portugal: Lisbon has 23,000 jobs for Ukrainians, 11,800 ask for protection

Madrid, March 17, 2022 (Lusa) - The Portuguese government has received about 23,000 job offers for Ukrainian refugees. There are about 11,800 Ukrainians who have requested temporary protection, the minister of labour, solidarity, and social security said in Madrid on Thursday.

At a press conference with her Spanish and Italian counterparts, Ana Mendes Godinho said that the platform created to gather job offers from companies for Ukrainian refugees in Portugal collected about 23,000 job proposals.

On the other hand, about 11,800 Ukrainians are now registered in the simplified mechanism for obtaining temporary protection that ensures that citizens fleeing the war who arrive in Portugal are guaranteed legality and are automatically assigned a tax identification number (NIF), Social Security identification number (NISS) and National Health Service (SNS) user number.

Mendes Godinho said that the Portuguese government is also working on "articulation with crèches" to achieve an integrated reception, mainly of Ukrainian women with children.

In addition, Lisbon has prepared "adaptation and awareness learning courses" with the Portuguese language for Ukrainian refugees so that the language is not a "barrier."

The labour minister said that the effects in Portugal of the current crisis have not yet been felt in the number of unemployed. The country currently has an unemployment rate of around 6%. This rate is "below the number we had before the pandemic."

"We have not yet felt the effect of this crisis, but we certainly anticipate what the effects may be and thus the need to have measures to support employment," said Ana Mendes Godinho.



Despite immediate measures adopted by the government, the Portuguese labour minister, like Yolanda Díaz (Spain) and Andrea Orlando (Italy), advocated a European "common response" to the social problem created with the invasion as happened during the pandemic.

Godinho explained that measures adopted in Portugal are divided between those that give "immediate" support to the sectors most affected by the crisis or by their dependence on energy, such as transport, and those that require European consensus, awaiting the European Council meeting on 24 and 25 March.

She insisted on the need to provide an "effective response" to the crisis and called for "coordination by all member states." Godinho took part in Madrid in the conference "10 Years of Social Economy in Spain" and a trilateral meeting with the labour and Social economy ministers of Italy and Spain.

Russia launched a military invasion of Ukraine on 24 February that has killed at least 726, injured another 1,170, including dozens of children, and caused the flight of about 4.8 million people to neighbouring countries.

The international community condemned the Russian invasion, which responded by sending arms to Ukraine and strengthening economic and political sanctions against Moscow.

CAREER OPPORTUNITY

VIDEL MEDICAL CLINIC AND VIDEL PHARMACY seeks professional support. Preferred candidates are bilingual Portuguese and English, with combined experience in clerical duties and sales.

Call 204.775.5100 or 204.774.0940



Willson Caetano

Pharmacy Manager
Tel: (204) 586-0007
Fax: (204) 586-0910

pharmacymanagermainst@rrcoop.com

Utilize o Cartão CO-OP nas Compras da Farmácia

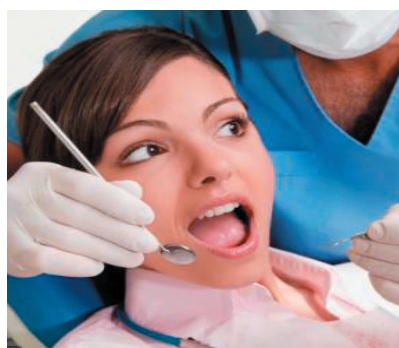
Farmácia
Red River
CO-OP Ltd.

1425 Main Street
Winnipeg, MB
R2W 3V3



You're at home here

We care about
Community Health



DR. A. FERNANDES

O SEU DENTISTA
PORTUGUÊS - SERVIÇO
EM INGLÊS E PORTUGUÊS;
SERVICE
IN ENGLISH AND
PORTUGUESE -
YOUR PORTUGUESE
DENTIST

2055 McPhillips St. Unit 1
Winnipeg MB R2V 3C6

VIDEL MEDICAL CLINIC
& VIDEL PHARMACY
FAMILY DOCTOR * WALK-INS * PHARMACY

FAMILY DOCTOR ACCEPTING NEW PATIENTS & WALK-INS
LANGUAGES SPOKEN: ENGLISH & PORTUGUESE



711 SARGENT AVENUE

CLINIC
204-775-5160

PHARMACY
204-774-0940

HOURS: MON-FRI 9AM - 5PM * SAT 10AM - 1PM

Braga recebeu mais ucranianos

Porto, 19 mar 2022 (Lusa) – O Município de Braga acolheu hoje mais 43 ucranianos que fugiram da Ucrânia devido à invasão russa e instalou-os temporariamente no Hotel João Paulo II, no Sameiro, até serem recebidos por famílias de acolhimento.

Estes cidadãos chegaram a Braga esta madrugada, pelas 02:00, num autocarro proveniente da Wrocław, na Polónia, referiu a autarquia, em comunicado.

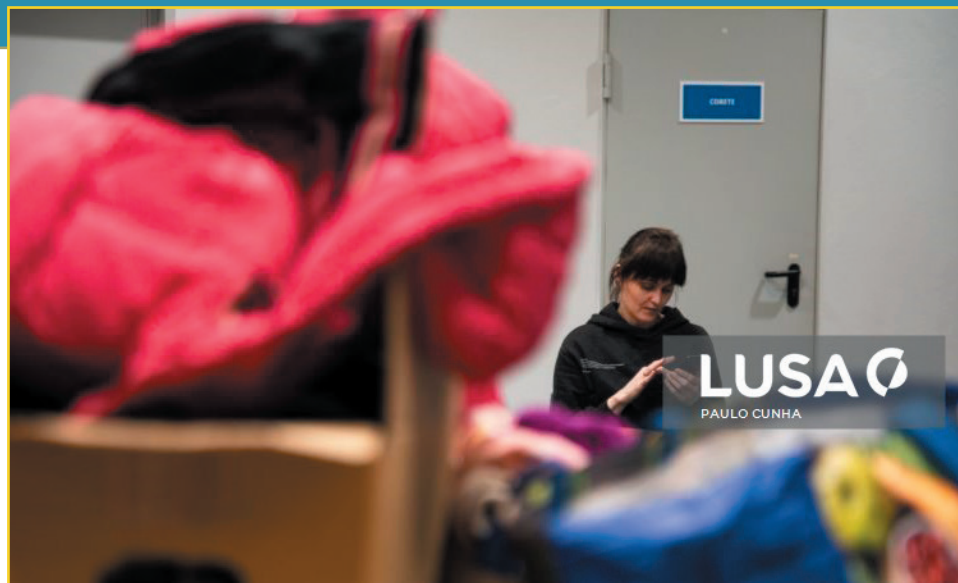
Destes 43 ucranianos, 33 são mulheres e 10 homens, dos quais dois bebês.

Os cidadãos ucranianos encontram-se instalados no Hotel João Paulo II, no Sameiro, até serem recebidos por famílias de acolhimento dentro de dias.

Também hoje, pelas 06:00, saiu um outro autocarro de Braga em direção à fronteira entre a Polónia e a Bielorrússia para resgatar mais 45 ucranianos.

“O Município de Braga, em parceria com as diversas instituições e entidades do concelho, tem garantido a todos estes cidadãos plenas condições de acolhimento, de integração, de saúde e bem-estar”, concluiu.

A Rússia lançou em 24 de fevereiro uma ofensiva militar na Ucrânia que causou pelo menos 816 mortos e 1.333 feridos entre a população civil, incluindo mais de 130 crianças, e provocou a fuga de cerca de 5,2 milhões de pessoas, entre as quais mais de 3,3 milhões para os países vizinhos, indicam os mais recentes dados da ONU.



Segundo as Nações Unidas, cerca de 13 milhões de pessoas necessitam de assistência humanitária na Ucrânia.

A invasão russa foi condenada pela generalidade da comunidade internacional, que respondeu com o envio de armamento para a Ucrânia e o reforço de sanções económicas e políticas a Moscovo.



The ancient city of Braga in northern Portugal has always been an important centre for culture, trade and religion. The Romans dedicated it to their Emperor Bracara Augusta, making it their Galician headquarters in 216 BC. Following a number of destructive invasions, the city was rebuilt by Bishop Pedro (1070-1093), who established it as one of the most important religious centres in the Iberian peninsula. In the 12th century, it became the seat of Portugal's archbishops, and the country's religious capital.

A antiga cidade de Braga no norte de Portugal sempre foi um importante centro de cultura, comércio e religião. Os romanos a dedicaram ao seu imperador Bracara Augusta, tornando-a sua sede galega em 216 aC. Após várias invasões destrutivas, a cidade foi reconstruída por Dom Pedro (1070-1093), que a estabeleceu como um dos centros religiosos mais importantes da Península Ibérica. No século XII, tornou-se a sede dos arcebispos de Portugal, e a capital religiosa do país.



hair obsession

1627 henderson highway

204.338.9978
dina oliveira, owner



Karma Esthetics & Hair Salon

Text 204.510.3851

or Call 204.257.7527

103-1549 St. Mary's Road

Winnipeg, MB R2M 5G9

Hours: Sun & Mon - closed

Tues & Thurs - 10am to 8pm

Wed & Fri - 9am to 5pm



PORTUGUESE BARBERSHOP

HAIRSTYLING

ESPECIALIZADO EM
CORTES E
PENTEADOS MODERNOS



PROPRIETARIO
DANIEL FELIZARDO

204.783.8429

38 Kate Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 1J8

1,800 Portuguese military ready to take part in NATO's 'dissuasive presence on Ukraine's borders'

By Natasha Donn
Portugal Resident.com

Close to 1,800 Portuguese military could be mobilised within the next few days to take part in NATO's dissuasive mission within allied countries on Ukraine's borders.

Yesterday's meeting of the Superior Council of National Defence gave the green-light to Portuguese military participation, albeit there is no question for now of acting within Ukraine.

The soldiers will be made up of contingents from all three arms of the military (Air Force, Navy and Army).

The time limit appears to be the next five days.

Said prime minister António Costa after yesterday's meeting: "The composition of military force is being defined. NATO will identify the concrete measures that need to be used, and where.

So far, all we're being told is that the Portuguese military participation will involve 'rapid response intervention forces' making up just over 1,000 men, ready to set out on Monday; a Naval frigate, six F16 fighter jets, a P-3C plane, a 'mechanised battalion' involving 609 soldiers and 159 vehicles), Naval divers and what is described as a 'civil military unit of cooperation (involving 11 people).

In a second phase – again up to NATO, and forecast for '30 days' time – another 472 military could be dispatched, along with 36 tactical vehicles and two Naval war ships.

"Without a date defined there would be another 207 military, four tactical vehicles and another Naval vessel" to be sent, add reports, all these forces being under the commands of Chief of Staff of the Armed Forces Admiral António Silva Ribeiro.

Also on the table is the possibility of the United States reinforcing its use of Lajes naval base, in the Azores, for the storage and maintenance of munitions and conventional explosives", says the paper.

Meantime, there have been protests by Ukrainians living in Portugal, desperate to drum up as much help and support as possible, while PM António Costa has confirmed that 'concrete work opportunities for Ukrainian refugees' that may arrive in Portugal are already being identified.

1.800 militares portugueses prontos para participar na 'presença dissuasiva da NATO nas fronteiras da Ucrânia'

Por Natasha Don
Portugal Resident. com

Cerca de 1.800 militares portugueses poderão ser mobilizados nos próximos dias para participar na missão dissuasiva da NATO nos países aliados nas fronteiras da Ucrânia.

A reunião de ontem do Conselho Superior de Defesa Nacional deu luz verde à participação militar portuguesa, mas não se trata para já de actuar na Ucrânia.

Os soldados serão compostos por contingentes dos três braços das Forças Armadas.

da Marinha" a enviar, acrescentam relatórios, estando todas estas forças sob os comandos do Chefe do Estado Maior das Forças Armadas Almirante António Silva Ribeiro.

Também está em cima da mesa a possibilidade de os Estados Unidos reforçarem a utilização da base naval das Lajes, nos Açores, para armazenamento e manutenção de munições e explosivos convencionais," refere o jornal.

Entretanto, tem havido protestos de ucranianos que vivem em Portugal, desesperados por angariar o máximo de ajuda e apoio possível, enquanto o primeiro-ministro António Costa confirmou que já estão a ser identificadas "oportunidades concretas de trabalho para refugiados ucranianos" que possam chegar a Portugal.



O prazo parece ser os próximos cinco dias.

Disse o primeiro-ministro António Costa após a reunião de ontem: "A composição da força militar está a ser definida. A OTAN identificará as medidas concretas que precisam ser usadas e onde.

Até agora, tudo o que nos é dito é que a participação militar portuguesa envolverá 'forças de intervenção de resposta rápida' compostas por pouco mais de 1.000 homens, prontas para partir na segunda-feira; uma fragata naval, seis caças F16, um avião P-3C, um 'batalhão mecanizado' envolvendo 609 soldados e 159 veículos), mergulhadores navais e o que é descrito como uma 'unidade civil militar de cooperação (envolvendo 11 pessoas).

Em uma segunda fase – novamente até a OTAN, e com previsão de '30 dias' – outros 472 militares poderão ser despachados, juntamente com 36 veículos táticos e dois navios de guerra da Marinha.

"Sem data definida haveria mais 207 militares, quatro viaturas táticas e mais uma embarcação



5,000 Winnipeggers rally in support of Ukraine at the Provincial Legislature

By Mia Sally Correia

On Saturday, February 26, 2022, two days after Putin's government declared war on Ukraine, a diverse group of Winnipeggers rallied around the local Ukrainian community to demonstrate solidarity with Ukraine, and to denounce the actions of the Russian government.

The demonstration was one of numerous occurring around the world and evident of global displeasure against war, together with collective sympathy for independent, sovereign countries to remain so; there was also a pervasive pandemic fatigue among the participants, who murmured in both Ukrainian and English and gathered in small clusters -- many in the crowd wore masks, but whether against the cold chill in the air or the variant Omicron was hard to say.

Scheduled for 5:00pm; the sun had not yet gone down and the weather held steady at a bearable minus 9 degrees C, the event started about thirty minutes late with speeches in English and Ukrainian; blue and yellow flags waved and held in mittened hands; and a few discordant honks from the remains of the truckers' convoy against federal vaccine mandates.

The crowd shouted "Glory to Ukraine; Glory to the Heroes," as politicians queued up to speak after bilingual Ukrainian community leaders led them in prayer and song, proffering words of courage allusive of President Zelensky's call for ammunition into Ukraine, not a ride out of it.

5,000 Winnipeggers em apoio à Ucrânia na Legislatura

Por Mia Sally Correia

No sábado, 26 de fevereiro de 2022, dois dias após o governo de Putin declarar guerra à Ucrânia, um grupo de Winnipeggers se reuniu com a comunidade ucraniana para demonstrar solidariedade com a Ucrânia e denunciar as ações do governo russo.

A manifestação foi uma das inúmeras ocorridas em todo o mundo e evidente do descontentamento global contra a guerra, juntamente com a simpatia coletiva para que países independentes e soberanos permaneçam assim; havia também uma fadiga pandêmica entre os participantes, que murmuravam em ucraniano e inglês, muitos não usavam máscaras, mas era difícil dizer se contra o frio no ar ou a variante Omicron.

Marcado para as 17h00; o sol ainda não tinha se posto e o tempo se mantinha estável em um suportável - 9 graus C, o evento começou trinta minutos atrasado com discursos em inglês e ucraniano; bandeiras azuis e amarelas ao alto; e algumas buzinas discordantes dos restos dos caminhoneiros contra os mandatos federais de vacinas.

A multidão gritou "Glória à Ucrânia; Glória aos Heróis," enquanto líderes comunitários oravam e cantavam, alguns proferindo palavras de coragem e ecoando o pedido do presidente Zelensky por munição na Ucrânia, não uma boleia fora dela.

LEO P. SOUSA, CPA, CA
President



J.R. ACCOUNTING SERVICES
Chartered Professional Accountants Ltd.

Email: leo@jraccounting.ca

Phone: (204) 334-4335

Fax: (204) 338-3753

207-2055 McPhillips Street

Winnipeg, Manitoba, R2V 3C6

www.jraccountingservicesltd.ca



Manny Martins-Karman

Leopard is my Favourite Colour



I am an Artist. Graphic Designer. Stylist. Wife. Mother. Coffee drinker. People watcher.

When isn't a good time to wear leopard print?!

This now-classic print has been a staple in fashion since the early 1930s. Many cultures believe that by wearing the skin of an animal, you are also harnessing that animal's power.

In the 1950s, Christian Dior created a whole new era for animal print. It is a statement piece for almost every woman.

Unlike the chic-and-sophisticated look of the 1950s, the hippie era of the 1960s ushered in a new spin on animal print, fueled by the idea of being wild and free. New colours were introduced and limits were tested.

In the 1970s, we saw some outlandish styles inspired by punk rock and the music of the time. I still love a classic Betsey Johnson piece.

Entering the 1980s, we saw an overwhelming amount of animal print, while today's styles are more sedate and well-rounded, taking inspiration from the previous decades. It has become a classic and chic print loved by all ages.

It is also available in more than just the traditional tan and cream-colour, ranging from black and white to non-traditional colours such as hot-pink and brown; neon-green and black.

Good Crop, Bad Crop!?

Where to crop your pants?

This is an age-old question and depends mostly on your level of comfort, together with your weight and height.

Ask: where do I want to draw the eye?

Any where between bottom of your calf and ankle is good. It's totally up to you and what makes you feel comfortable as there are no hard-and-fast rules.

I like to crop mine at the ankle, because at 5'5" in height, I am not considered overly tall.

I scored this suit, preloved, on EBAY. Like most clothes I buy, it needs tailoring. I like my pant to hit at my ankle bone.

Recall -- where you crop is where the eye will go. Because I want to bring attention to the smallest part of my leg, I decided to crop the pant at the ankle. This also allows me to add some fun with color or pattern.

Cropped looks help to elongate the leg. Giving the eye something to focus on.

Suit by BarII; Shoes by Sam Edelman; Print turtleneck from Winner's; Socks by SHEIN.



Eu sou um artista. Designer gráfico. Estilista. Esposa. Mãe. Bebedor de café. Observador de pessoas.

Quando não é uma boa hora para usar estampa de leopardo?!

Esta impressão agora clássica tem sido um grampo na moda desde o início dos anos 1930. Muitas culturas acreditam que, ao vestir a pele de um animal, você também está aproveitando o poder desse animal.

Na década de 1950, Christian Dior criou uma nova era para o animal print. É uma peça de declaração para quase todas as mulheres.

Ao contrário do visual chique e sofisticado da década de 1950, a era hippie da década de 1960 inaugurou uma nova versão do animal print, alimentada pela ideia de ser selvagem e livre. Novas cores foram introduzidas e os limites foram testados.

Na década de 1970, vimos alguns estilos bizarros inspirados no punk rock e na música da época. Eu ainda amo uma peça clássica da Betsey Johnson.

Entrando na década de 1980, vimos uma quantidade esmagadora de estampas de animais, enquanto os estilos de hoje são mais calmos e arredondados, inspirando-se nas décadas anteriores. Tornou-se uma estampa clássica e chique amada por todas as idades.

Também está disponível em mais do que apenas o tradicional bronzeado e creme, variando de preto e branco a cores não tradicionais, tais como rosa choque e castanho.

Boa colheita, má colheita!?
Onde cortar as calças?

Esta é uma pergunta antiga e depende principalmente do seu nível de conforto, juntamente com o seu peso e altura. Pergunte: onde eu quero chamar a atenção?

Qualquer lugar entre a parte inferior da panturrilha e o tornozelo é bom. Depende totalmente de você e do que faz você se sentir confortável, pois não há regras rígidas e rápidas. Eu gosto de cortar o meu no tornozelo, porque com 5'5" de altura, não me considero muito alta.

Eu marquei este terno, pré-amado, no EBAY. Como a maioria das roupas que compro, precisa de alfaiataria. Eu gosto que minha calça bata no meu tornozelo.

Lembre-se, onde corta é para onde o olho irá. Como quero chamar a atenção para a menor parte da minha perna, resolvi cortar a calça no tornozelo. Isso também me permite adicionar um pouco de diversão com cores ou padrões.

Os looks cropped ajudam a alongar a perna. Dando ao olho algo para se concentrar.

On Wednesday, February 23, 2022, Russian President Vladimir Putin announced a “special military operation” would start in Ukraine. Since then, news agencies around the world have reported explosions in multiple cities and shown evidence of military operations more aptly called war.



Who?

Ukraine is an independent country, although it had political ties to Russia as part of the former USSR -- Union of Soviet States Republic, in the 20th century. Ukrainian is a different language than Russian, and while there is genetic admixture among Ukrainians and Russians, they have distinct histories going back at least a thousand years or more. (Similarly to the differences between the Spanish and Portuguese languages and their separate histories.)

Putin contends that Ukrainians and Russians are one people -- “a single whole,” as he puts it, and would be together if not for western meddling by forces such as the United States, the European Union, and NATO...

What?

Ukraine has been pulled in two main directions in recent years: one way is pro-Russian federal, with historic ties to Russia, and a so-called russified culture and language; another way is western and European, with a strong desire to join NATO and the European Union (EU) and preference for Ukrainian as primary language. In either direction, oligarchs (powerful networks of wealthy families) control the polity (government and economy) in the oblasts (states) and federal government.

NATO stands for North Atlantic Treaty Organization. At the core of its treaty is article 5, which states that an attack on any NATO country is an attack on the entire alliance. IF Ukraine were a member of NATO, THEN, hypothetically, a Russian attack on Ukraine would bring it into conflict with the USA, the UK, France, Canada, Portugal, and the other 25 member nations. It is a non-starter, however, for Putin to demand that Ukraine not join NATO -- for two reasons: one, a country cannot join NATO without unanimous agreement among its 30 country membership, and many countries have opposed Ukrainian membership because it does not meet the conditions on democracy and rule of law. And two, Ukraine has become an informal member of NATO by default in some circles, and without a formal decision. Similar issues exist around Ukraine’s possible entry into the EU.

When? And Where?

The Russia-Ukraine conflict/crisis has been ongoing since 2014, now breaking out as what most are calling war. Most political scientists, historians, and social commentators believe that the catalyst was the election of Ukrainian President Volodymyr Zelensky, a comedian who played president on TV, and subsequently became the actual president. During his campaign, Zelensky promised that he would “re-boot” peace talks to end the conflict, including direct talks with Putin. At first, the Russian government thought they might benefit from talks with a novice politician. Their end-game is to bring the pro-Russian regions in Ukraine back into the Russian fold and square off more broadly against the West. They believe time is running out in securing Ukraine.

However, since no right-thinking (non-Russian friendly) Ukrainian President would yield territory/power to an outside force, especially Russian, Zelensky turned to the West for help, making it known that Ukraine wants to join NATO.

Why?

Putin is said to desire a return to the militaristic glory of the USSR and believes that Ukraine is central to that vision; prior to the break-up of the USSR, Ukraine had the third largest atomic arsenal in the world, which Kyiv gave to Russia, in a series of diplomatic agreements that were brokered by Russia and the United States of America.

In exchange, Russia was to provide security assurance that it would not attack Ukraine. Yet, in 2014, Russia invaded Ukraine and annexed the Crimean Peninsula, claiming that it was Russian anyway; further, Russia supported a rebellion by pro-Russian separatists in the Donbas region -- a conflict with more than 14,000 deaths. Concurrently, pro-Russian President Viktor Yanukovich, who abandoned a trade agreement with the EU, was toppled. The American President at the time, Barack Obama, did not immediately support Ukraine with offensive weapons.

Putin is reported to see the West as divided and chaotic and confused about the role of the USA in the post-Trump era; in attempting to build up the trust broken during the Trump administration, Biden is said to have made more than one diplomatic faux pas..., alienating European partners, who have their own issues to deal with after Brexit, the ongoing (hopefully waning) pandemic and a new Chancellor in Germany after 16 years of Angela Merkel. Russian imports of natural gas are spiking...

Continued on page 25/Continuado na página 25



Cozido a Portuguesa

Ingredientes:

- carne de vaca para cozer, 200 g
- pá de porco, 200 g
- carne de galinha, 300 g
- morcela, 1 unidade.
- toucinho fumado, 150 g
- chouriço de carne, 1 unidade.
- couve-lombarda, 400 g
- alho-francês, 1 unidade
- batata, 4 unidades
- nabo, 2 unidades
- cenoura, 4 unidades
- alho, 3 dentes

Modo de Preparação:

...1 Lave bem as carnes e coloque-as numa panela de pressão a cozer durante 25 minutos. Depois de cozidas, reserve as carnes e o caldo.

...2 Lave e corte aos pedaços a couve e o alho-francês. Lave, descasque e corte ao meio as batatas, os nabos, as cenouras e os alhos. De seguida coloque-os numa panela.

...3 Junte as carnes previamente cozidas e cubra até metade com água. A outra metade, com o caldo da cozedura das carnes.

...4 Cozinhe tapado durante 15 minutos, ou até os legumes ficarem cozidos.

...5 Retire as carnes e corte-as aos pedaços.

...6 Coloque as carnes e os legumes numa travessa larga e sirva.

...7 Sugerimos que acompanhe com arroz branco cozinhado na restante água das carnes.

Boiled Portuguese Stew

Ingredients:

- beef for cooking, 200 g
- pork shoulder, 200 g
- chicken meat, 300 g
- black pudding, 1 link
- smoked bacon, 150 g
- chouriço meat, 1 link
- savoy cabbage, 400 g
- 1 leek
- 4 potatoes
- 4 turnips
- 4 carrot
- 3 cloves of garlic

Preparation Mode:

...1 Wash the meats well and place them in a pressure cooker to cook for 25 minutes. Once cooked, reserve the meat and broth.

...2 Wash and cut the cabbage and leek into pieces. Wash, peel and cut in half the potatoes, turnips, carrots and garlic. Then place them in a pan.

...3 Add the previously cooked meats and cover halfway with water. The other half, with the broth from the cooking of the meats.

...4 Cook covered for 15 minutes, or until vegetables are cooked through.

...5 Remove the meats and cut them into pieces.

...6 Place the meats and vegetables on a wide platter and serve.

...7 We suggest you accompany it with white rice cooked in the remaining meat cooking-water.

This recipe is taken from Portuguese food chain store Pingo Doce.

Uma Casa Portuguesa: Portuguese Home Cooking

also has a good recipe for Cozido as well as Sopas do Espírito Santo, which is found on the opposite page.



Carla Azevedo

Eduarda's prepared versions are pictured below at bottom left and right. All other photos on page 13 are for products available at Cork & Olive Portuguese Market & Coffee Bar.

COZIDO A PORTUGUESA:

Cozido is a traditional Portuguese boiled meal, consisting of meats (chouriço, morcela, moura, farinheira, pork, and beef), potatoes, sweet potatoes, and vegetables (carrots) and cabbage.

The dish varies across regions and is considered to be part of the Portuguese heritage and one of the national dishes of Portugal. One of the most interesting versions of the dish is prepared in São Miguel, Açores, at Furnas, where the ingredients are placed together in a pot and buried underground in volcanic ash, to cook slowly over several hours.

Cozido é um prato tradicional português, composto por carnes (chouriço, morcela, moura, farinheira, porco e vaca), batata, batata doce, vegetais/legumes e couve.

O prato varia entre as regiões e é considerado parte da herança portuguesa e um dos pratos nacionais de Portugal. Uma das versões mais interessantes do prato é preparada em São Miguel, Açores, nas Furnas, onde os ingredientes são colocados juntos num tacho e enterrados no subsolo em cinza vulcânica, para cozinhar lentamente durante várias horas.

Pode servir com sopa do Espírito Santo...



Comida a nossa maneira...

Hot products at cool prices

Sopa do Espírito Santo

Ingredientes:

- Costela assada ou bife de costela desossada com um pouco de gordura, 1kg
- costela de boi em uma peça, 1kg
- 12 xícaras de água fria
- 1/2 xícara de vinho tinto seco
- 1 cebola, em cubos
- 1 dente de alho, picado
- pitada de sal
- 1/2 colher de chá de pimenta da Jamaica inteira
- 1/2 cabeça de repolho, cortada em quatro
- 1 1/2 xícaras de batatas descascadas e cortadas
- 8 xícaras de pão francês ou italiano, cortado em cubos de 5 cm
- 2 xícaras de pão de milho cortado em cubos de 2,5 cm
- 1/2 xícara de hortelã fresca picada

Modo de Preparação:

...1 Coloque a carne em uma panela grande e cubra com água. Ferva. Remova a escória.

...2 Adicione o vinho, a cebola, o alho, o sal e todos os temperos. Reduza o fogo, tampe e cozinhe em fogo médio-baixo por uma hora.

...3 Adicione o repolho e as batatas e cozinhe por 30-45 minutos, ou até que o repolho, as batatas e a carne estejam macias. Transfira a carne e os legumes para o prato de servir, corte em pedaços.

...4 Prove o caldo e ajuste o tempero com sal. Deixe o caldo esfriar um pouco. Combine os dois tipos de pão e coloque no fundo de uma terrina de sopa grande. Polvilhe com hortelã.

...5 Desengordure e coe o caldo por uma peneira fina e despeje 5 a 6 xícaras sobre o pão, ou o suficiente para umedecer o pão. Cubra com papel alumínio e reserve por 30 minutos, ou até o pão ficar macio e perfumado. Regue uma xícara de caldo restante sobre a carne e os legumes. Sirva o caldo restante ao lado, se desejar.

...6 Coloque a sopa de pão em tigelas de sopa e sirva carne, repolho e batatas ao lado.

Rende 6 a 8 porções.

Holy Spirit Soup

Ingredientes:

- cross rib beef roast or boneless cross rib steak with some fat, 1kg
- beef short ribs in one piece, 1kg
- 12 cups of cold water
- 1/2 cup of dry red wine
- 1 onion, diced
- 1 clove of garlic, minced
- pinch of salt
- 1/2 tsp of whole allspice
- 1/2 cabbage head, quartered
- 1 1/2 cups of potatoes, peeled and quartered
- 8 cups of day-old French or Italian bread, cut in 2 in/5 cm cubes
- 2 cups of cornbread cut in 1 in/2.5 cm cubes
- 1/2 cup chopped fresh mint

Preparation Mode:

...1 Place beef in large stock pot and cover with water. Bring to boil. Remove all scum.

...2 Add wine, onion, garlic, salt, and all-spice. Reduce heat, cover and simmer over medium-low heat for one hour.

...3 Add cabbage and potatoes and cook for 30-45 minutes, or until cabbage, potatoes, and beef are tender. Transfer meat and vegetables onto serving plate, cut into pieces and keep warm.

...4 Taste broth and adjust seasoning with salt. Allow broth to cool slightly. Combine both kinds of bread and place in bottom of large soup tureen. Sprinkle with mint.

...5 Degrease and strain broth through fine sieve and pour 5 to 6 cups over bread, or enough to moisten bread. Cover with foil and set aside for 30 minutes, or until bread is soupy and fragrant. Drizzle one cup remaining broth over meat and vegetables. Serve remaining broth on the side to add to soup if desired.

...6 Spoon bread soup into soup bowls and serve beef, cabbage, and potatoes on the side.

Makes 6 to 8 servings.



CORK & OLIVE

PORTUGUESE MARKET & COFFEE BAR



939 Notre Dame Avenue
Winnipeg MB R3E 0M8
204.219.0492



Mala's Musings

InterCultural Editor



Mala Sachdeva is a chartered accountant with a passion for culture and history. Mala served in senior roles with the province, including Deputy Minister of Housing and Deputy Minister of Culture. She currently runs a consulting business, which is focused on finance and training services for NGOs and the non-profit sector. Mala was born in Kenya and has called Winnipeg home for over 45 years.

On the Cornerstone of Democracy...

This is so sad. I continue to admire the courage and integrity of independent journalists from all over the world who risk their lives to bring us the news. I whole heartedly disagree with Donald Trump when he described the free press as the "enemy of the people."



*The free press is a cornerstone of democracy.
RIP Brent Renaud*

On Friendship and Disagreement...

I was reflecting on one my favourite quotes from Gandhi today. In these turbulent and unsettling times of division; whether it's debates over Covid vaccines, trucker convoys, or the war in Ukraine, those of us who are opinionated and passionate about our beliefs find that expressing our opinions and calling out nonsense when we see or hear it can create frictions in our friendships, even with people we value.

However I do believe in the long term true friendships can heal from these temporary glitches. We can care about people even if we disagree with their views, and healthy honest debate should not be a deal breaker in my opinion -- at least not on most issues :)!

On Freedom of the Press...

Reported in the Washington Post... "Last week, Russia passed a law making it a major crime to publish "fake" news about the country's military. Violators could face 15 years in prison.

What is "fake" news? That's up to Russian authorities. Reportedly, it will include references to Russia's invasion of Ukraine that call it an invasion, which would contradict the Kremlin's stance that it's simply a "special military operation." The Kremlin has also applied the term "fake news" to reports that a Russian airstrike hit a maternity hospital in Ukraine...

The truth is another casualty in this war, which you can't even call a "war" in Russia without risking jail time! While I understand why people in Russia might have a hard time accessing real news, which therefore impacts their perception of current states of events, there is absolutely no excuse for anyone outside Russia -- particularly in democratic countries where we have access to different sources of news. We are able to critically question the Kremlin's version of reality.

When RT was banned in much of the west, I thought that was against the democratic principles of "freedom of the press," but after seeing the garbage they are spewing; claiming Ukrainians are killing civilians and bombing the maternity hospitals, not Russian government, I have decided that RT causes "information cancer," and I am glad it's censored.

There are many sources of news for those who don't like mainstream American or Canadian media. To people who take RT as gospel truth, I say it's suspicious when Al Jazeera, CNN, BBC, and Fox News all agree there is a war in Ukraine instigated by Russian aggression, while RT alone claims there is "no war."

On Peace, Love and Understanding...

Life is beautiful... despite what's going on in the world. I am grateful to spend time with people in my immediate circle as I pray for those in the further circle. Everyone deserves a life of dignity, compassion, prosperity and love.

We must avoid punishing Russians, while supporting Ukraine.. It would be a serious injustice to stop Russian academics or scientists from visiting the West; to subject Russian living outside the country to prejudice or censure... Putin is doing all he can to portray this conflict as being rooted in Western hatred of the Russian nation. This is false. The reason for this conflict is his decision to attack a sovereign nation.

The Love sculpture by Alexander Milov shows two adult figures back-to-back, and inside; two children reaching out to one another.



"Friendship that insists upon agreement on all matters is not worth the name. Friendship to be real must ever sustain the weight of honest differences, however sharp they be."

- MAHATMA GANDHI



The picture on the right is from Burning Man 2015, by Ukrainian artist Alexander Milov.

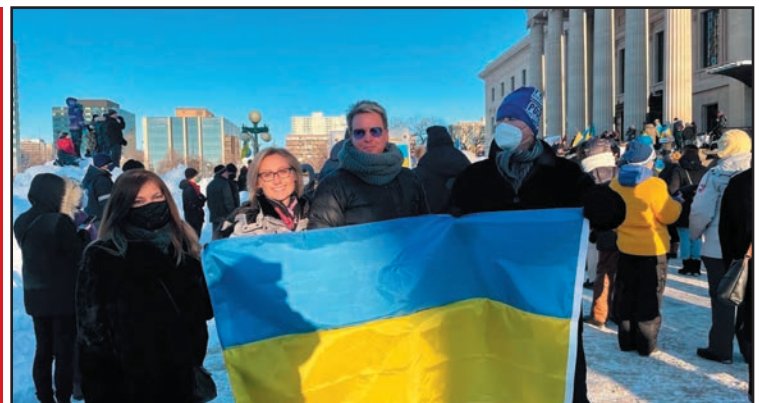


INCOME TAX SERVICE

João Luís
Accountant/Bookkeeper/Income Tax

711-A Sargent Avenue
Winnipeg, Manitoba R3E 0B1

T: 204.783.8326 F: 204.783.8460 Email: joao@mts.net



Reflexões por Mala

Editora Intercultural



Mala Sachdeva é uma revisora oficial de contas com uma paixão por cultura e história. Mala desempenhou funções importantes na província, incluindo Vice-Ministro da Habitação e Vice-Ministro da Cultura. Atualmente, ela dirige uma empresa de consultoria com foco em serviços financeiros e de treinamento para ONGs e o setor sem fins lucrativos. Mala nasceu no Quênia e vive em Winnipeg há mais de 45 anos.

Sobre a pedra angular da democracia...

Isso é tão triste. Continuo a admirar a coragem e a integridade dos jornalistas independentes de todo o mundo que arriscam suas vidas para nos trazer as notícias. Discordo totalmente de Donald Trump quando ele descreveu a imprensa livre como “inimiga do povo.”

A imprensa livre é uma pedra angular da democracia. RIP Brent Renaud

Sobre amizade e desacordo...

Eu estava refletindo sobre uma das minhas citações favoritas de Gandhi hoje. Nestes tempos turbulentos e inquietantes de divisão; sejam debates sobre vacinas contra Covid, comboios de caminhoneiros ou a guerra na Ucrânia, aqueles de nós que são opinativos e apaixonados por nossas crenças descobrem que expressar nossas opiniões e dizer bobagens quando vemos ou ouvimos pode criar atritos em nossas amizades, mesmo com as pessoas que valorizamos.

No entanto, acredito que, a longo prazo, amizades verdadeiras podem se curar dessas falhas temporárias. Podemos nos preocupar com as pessoas mesmo se discordarmos de seus pontos de vista, e um debate honesto e saudável não deve ser um problema na minha opinião - pelo menos não na maioria das questões :)!

A foto à esquerda é do Burning Man 2015, feita pelo artista ucraniano Alexander Milov.

A escultura Love de Alexander Milov mostra duas figuras adultas de costas e dentro; duas crianças estendendo a mão uma para a outra.

Sobre a liberdade de imprensa...

Relatado no Washington Post... “Na semana passada, a Rússia aprovou uma lei tornando um crime grave publicar notícias “falsas” sobre os militares do país. Os infratores podem pegar 15 anos de prisão.

O que são notícias “falsas”? Isso depende das autoridades russas. Alegadamente, incluirá referências à invasão da Ucrânia pela Rússia que a chamam de invasão, o que contradiz a posição do Kremlin de que é simplesmente uma “operação militar especial”. O Kremlin também aplicou o termo “notícias falsas” a relatos de que um ataque aéreo russo atingiu uma maternidade na Ucrânia...

A verdade é mais uma baixa nesta guerra, que você não pode chamar de “guerra” na Rússia sem correr o risco de prisão!

Embora eu entenda por que as pessoas na Rússia podem ter dificuldade em acessar notícias reais, o que, portanto, afeta sua percepção do estado atual dos eventos, não há absolutamente nenhuma desculpa para ninguém fora da Rússia - especialmente em países democráticos onde temos acesso a diferentes fontes de informação. notícias. Somos capazes de questionar criticamente a versão da realidade do Kremlin.

Quando o RT foi banido em grande parte do ocidente, pensei que fosse contra os princípios democráticos de “liberdade de imprensa”, mas depois de ver o lixo que eles estão vomitando; alegando que os ucranianos estão matando civis e bombardeando as maternidades, não o governo russo, decidi que RT causa “câncer de informação,” e estou feliz por ser censurado.

Existem muitas fontes de notícias para aqueles que não gostam da grande mídia americana ou canadiana. A direita, “A face da Guerra,” por Dariya Marchenko, feita com cascas de balas.

Para as pessoas que consideram a RT como a verdade do evangelho, digo que é suspeito quando Al Jazeera, CNN, BBC e Fox News concordam que há uma guerra na Ucrânia instigada pela agressão russa, enquanto a RT sozinha afirma que “não há guerra.”

Sobre Paz, Amor e Compreensão...

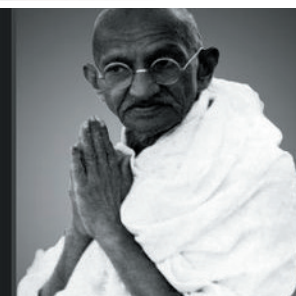
A vida é bela... apesar do que está acontecendo no mundo. Sou grato por passar tempo com as pessoas do meu círculo imediato enquanto oro por aqueles no círculo mais distante. Todos merecem uma vida de dignidade, compaixão, prosperidade e amor.

Devemos evitar punir os russos. Seria uma grave injustiça impedir acadêmicos ou cientistas russos de dar palestras no Ocidente; sujeitar os russos que vivem fora do país a preconceitos ou censuras... Putin está fazendo todo o possível para retratar esse conflito como enraizado no ódio ocidental à nação russa. Isto é falso. A razão para este conflito é sua decisão de encenar um ataque a uma nação soberana.



Nunca use violência de nenhum tipo. Nunca ameace com violência de nenhum modo. Nunca sequer tenha pensamentos violentos. Nunca discuta, porque isto ataca a opinião do outro. Nunca critique, porque isto ataca o ego do outro. E o seu sucesso está garantido.

Mahatma Gandhi



DELTA
SPORTS CLUB
586 Agnes St
Winnipeg, MB R3E 1K7
Victor Gomes (204) 774-7909 Simplicio Vaz

LUSO CANADIAN CLUB
913 Sargent Avenue | Winnipeg MB | 204.783.7479
Servimos: Petiscos, Marisco, Sandwiches
Vendemos: Bebidas, Refrescos, Aguas e Cafe
Venha vistar-nos!

MANUEL MOTA'S CALL TO ADVENTURE

Manuel Mota left his home in Cabouco, which is a Portuguese civil parish in the municipality of Lagoa, on the island of São Miguel, Açores, to come to Canada in winter of 1961; with a few dollars in his pocket and a dream in his heart, he began to think he made a mistake after two months without work.

*An island was his birthplace,
Where he called home,
He chose Canada as his Country,
We're glad it wasn't Nome!*

"Growing up in Cabouco, I felt like anything and everything was possible... I was surrounded by family and friends who loved me, but in Winnipeg during that first cold winter, I was starting to lose faith in finding a job, and I only had two friends for support."

"Tell me about your childhood in Cabouco."

"I could go anywhere and do anything -- or so I thought; anyway, one day, when I was eight years old, I got it into my head to go see "a procissão" in a nearby city. I kept my plans to myself. I didn't tell my mother or father, or even my brother..."

I just started walking on the road leading out of Cabouco on foot, and I walked and walked and walked for many kilometres. I could hear the faint noise of the festivities in the distance, and even though I didn't exactly know how to get there, my feet seemed to know the right path...

About three kilometres away, I saw a truck driving up a steep hill, and I knew that I should follow the truck because it was going to the procession; I kept walking, and soon, I started to hear the noise more clearly; and a little while after that, I started to see and hear the fireworks!

I don't know how I found my brother and his friend, who were already there and very surprised to see me, but I was glad to have their company on the way back, especially when I got home to my parents, who had been very worried and praying for me to return. My dad was so happy to see me that he wanted to hit me! But a neighbour intervened on my behalf, and she got the worst of it..." Manny chuckles.

"You've always been called to adventure."

"Yes, adventure *and* work! I finished terceira classe at 11 years of age, which is also when I left school for good and got my first job. I started by milking cows until I turned 13, and after that, I worked cutting and moving the lower branches of lupini beans, so that the cows wouldn't eat them -- I did that job until I was about 15; that's when I got meningitis!"

Manuel notices my expression of concern.

"But don't worry, I recovered! Anyway, moving and cutting the branches was a little better than milking the cows because I didn't have to wake up at three in the morning..."

"Why so early?"

"We had to pull the milk from the cows in time to get it ready for delivery door-to-door, so that people could have milk for breakfast before they went to work or school."

*Their food they grew in gardens
Living near the sea was fine
Healthy diets kept them well --
Mostly salads, fish, tea and wine.*

"The funny thing about the job moving and cutting the Lupini beans, is that we had to work in our underwear! We did this to avoid getting our clothes dirty as the branches and beans were very sticky. I was the perfect height for the work," he recalls with a smile, "and I was making about ten cents a day, which was better than milking the cows because they only paid me in milk..."

I am sitting with Manuel and his charming wife Linda, together with their son Walter, in the immaculate and well-decorated dining room of their beautiful home. Manuel is holding a hand-crafted book, lovingly made by close friends Marion and Cindy for his family in 2016; in it, a lengthy home-spun poem about the Mota family, juxtaposed with photographs of the family and landscape pictures and articles about Portugal.

Manny explains that the book is meaningful, because the very home that I am sitting in was



completely gutted and reconstructed, following an all-consuming fire several years ago, which rapidly spread from the garage to the living quarters, engulfing all of their possessions and mementos in the process.

"We lost everything," he says, "including most of our pictures!"

I look around the welcoming and relaxing open space; I have a direct sight-line into the minimalist yet inviting kitchen to my left, and past Manuel and Linda, I can see the spacious, cozy foyer to my right. The sophisticated white and creme decor throughout is accentuated with bold punctuations of colour here and there, and I find it hard to believe that the prior structure had burned right down to the ground.

"It was a difficult experience," Linda adds, "but we lived through it thanks to God, and the main thing is that no one was hurt. That's what's important."

The three of them share a look that gives me slight emotional pause -- my cousin and best friend, who is like a sister to me, lived through a similar experience in her childhood. I also recall her sadly telling me more than once, *we lost everything in that fire, including our pictures.*

"Besides cows and plants, what else occupied your time in Cabouco, Lagoa?"

He looks at me and winks, "Linda, of course! Oh, and I also learned the shoemaking trade..."

Manny and Linda grew up in the same village, respectively 17 and 13 when they started courting, "outside the window," as they both recount with shared laughter.

*He learned all about gardening,
But farming wasn't his fate;
He became a talented shoemaker,
Choosing Linda as his mate.*

Ana Godinho Esteves
CHEF / OWNER

Viena Do Castelo

Portuguese Foods

857 Sargent Ave
Winnipeg, MB
R3E 0C5

TEL: 204.415.4615
EMAIL: portuguesefoods@vienadocastelo.com
WEB: www.vienadocastelo.com

TPO Janitorial Services Ltd.

FATIMA OLIVEIRA / Operations Manager

P: 204.783.5270 F: 204.783.5553 C: 204.229.7771
E: fatima.tpo@ts.net W: tpojanitorial.com

Walter chimes in, "not like today, eh Pai?!"

"No, not like today!" agrees Manny. "And our plans were put on hold because at the age of 19, I was drafted into the Portuguese army, and when I got out of the army after 16 months, my brother sent for me to immigrate in 1961..."

"When did you go back for Linda?"

"I was able to return to São Miguel in 1963 to marry my beautiful wife Linda and bring her back to Canada with me in 1964 -- three years after I first got here alone. But before my reunion with Linda, I passed through a lot by myself to make enough money to buy a plane ticket and go back to get her..."

My first job was working for CN Rail in St Lazare, Manitoba; I got sick when I was working there because I wasn't eating much -- we had porridge in the morning and balogna at lunch. On the side, I used to repair my co-workers' boots for a small fee."

"Because you learned shoemaking!"

"Yes, that's right! After CN, I found work at Greb Shoes from 1962-63. There's a trick to cutting leather, which I learned as part of shoemaking, but I was also cutting hair -- a trade I also learned as a young man. I've always had more than one job, come to think of it..."

"How and when did you get into real estate?"

"Oh, that was after Swift Meat Packers, which came after Greb Shoes and CN..." he recalls smiling, "I didn't tell you about meat-packing yet... It was a really hard job, physically. But first, I need to finish telling you about CN..."

I was making .95 cents per hour in the summer and 27 dollars per week from unemployment insurance in the winter. The only time I got to see my boss was when I got sick in St Lazare!

I knew I had to find a better job for myself, and I was considering going back home, but the war stopped me. I didn't want to go back into the army, especially not with a wife, so I found a job with Swift, where I stayed until 1972. I was making more money, trimming ears, lips, and fat; I had to work fast because the skin carcasses would come down the chute without stopping -- there should have been two of us doing the job, but there was only one of me. I was airbourne on a few occasions with the weight of the pigs and I head-butted with the union a couple of times.

They offered me a position as shop steward, but I said no.
And then one day..."

*A family Real Estate business
Has been part of their plan
And a cleaning company was established
Creating jobs for his fellow man.*

*Most important in Manny & Linda's lives
Are their children who arrived;
The love they share together
Is shown in how they thrive.*

*First Walter came, a welcome son,
Liz and Anna next;
Paul and Brent and Tara,
Their 3 became 6!*

*Grandchildren were added one by one,
Mande, Matthew, Breanna, and Ashley,
Edan, Ryan, and Naya,
All healthy, strong and happy.*

"I was driving down Sargent in my Chrysler, when I saw a sign that said, 'Agents Wanted,' so I stopped the car, went inside to inquire, and next thing you know, I was writing the Real Estate exam. It took me three times to write and pass it!

The last time I wrote the test, the Real Estate Manager at the Winnipeg Real Estate Board saw me crying in frustration; maybe he felt sorry for me and he passed me! Who knows? It was hard to write because English is my second language and there was a lot of professional terminology I was not familiar with...

But I did it, and two years later, in 1974, out of 1,500 agents, I was in the top eleven agents."

"Congratulations! I didn't know that..."

"Three years later, when interest rates went up to 20% in 1977, I opened up a store on Sargent Avenue called Mota's Food Importing and Distributing as well as a cleaning company called Lisbon Cleaning Services. My store was the cleanest one around," he says laughing. "and I continued to sell real estate on the side."

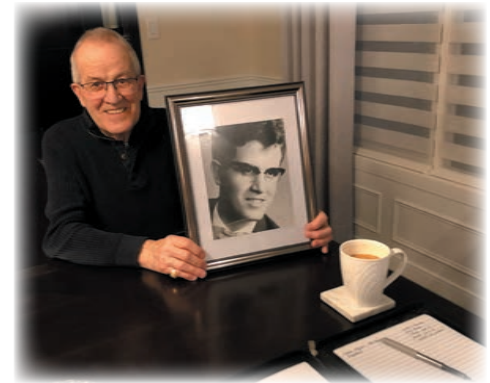
I turn to Walter, who is also a Realtor like his father, **"and when did you choose Real Estate?"**

"It wasn't until after university actually, and it was only supposed to be a part time job..."

Manny interrupts him proudly, "Walter passed on the first try!"

Walter modestly continues, while smiling warmly at his father, "Yes, that's true, pai, but English is my first language, and I had already been in university, and tried my hand at acting..."

**"Wait, what...?
You were an actor...?"**



Walter continues, again modestly, "Yes, I was acting in LA and NYC, and I lived in Seattle for a while. I returned to Winnipeg in 1996 and I had to re-license at the time. It wasn't too big of an adjustment, though. I had learned the fundamentals from my father and the material hadn't changed too much in the decade or so that I was away; Real Estate is a good fit for me -- I'm a hands-on Broker and I love the flexibility of our boutique-style Dreamhaven Realty, Inc.

My wife Tara was previously in the business, but she left to pursue her dream of teaching, and while I had plans for law in university, I'm glad that I didn't pursue that profession.

I love what I do! I find it especially gratifying when I am privileged to serve some of my father's previous clients from back in the day, in both Portuguese and English. He was in the business 45 years -- that's a lifetime of service. He build his reputation on hard work and honesty and I intend to continue building on that foundation, one dream haven at a time."

"And he did all of that with multiple jobs..."

*Their work has been a mixture
Ideas that came true;
Their dream includes Dreamhaven
It all started making shoes!*

*He may have been a creator
of footwear like Jimmy Choo;
Instead he build his empire
Selling homes to me and you*

"Five jobs at one time!" Manny says with delight, "I guess I like to work... Five jobs. Three businesses. A beautiful wife! Three kids, many grand-kids. A roof over my head. Bread and wine always on the table... I've been so blessed on the big adventure we call life... What more could I have asked for as a young kid milking cows at three in the morning?
Just try! God will help you if you pray."



Liga dos Combatentes

EM MEMÓRIA

José Manuel Jorge Fernandes foi nascido em Bogalhos, concelho de Alcanena, na província do Ribatejo em Portugal.

Assentou praça em Abrantes, primeiro cabo sapador de Engenharia.

Destacado para Angola, onde permaneceu desde 1962 a 1964, na fronteira com o Congo, onde foi um bom soldado, cumprindo o seu dever de patriota, ao serviço da Nação.

No regresso a Portugal, emigrou para o Canadá no ano de 1973, com a sua família, para a cidade de Winnipeg.

Aqui permaneceu até à sua morte, que ocorreu no dia 25 de Fevereiro, aos 81 anos de idade, com muito pesar da família e amigos.

Que a sua alma repouse em paz.

O Núcleo da Liga dos Combatentes de Winnipeg sente-se muito honrado, pois os seus filhos e sua Esposa, fizeram-se sócios do Núcleo de Winnipeg.

Muito obrigado...

THE ROLE OF A SAPPER

A sapper, also known as a combat engineer, is a combatant or soldier who performs a variety of military engineering duties, such as breaching fortifications, demolitions, bridge-building, laying or clearing minefields, preparing field defenses, and road and airfield construction and repair.

A sapper's duties involve the facilitation and support of movement, defense and survival of allied forces and obstructing those of enemies.

The word "sapper" comes from the French word sapeur, derived from the verb "saper," which means to dig under a wall or building to cause its collapse.

IN MEMORIAM

José Manuel Jorge Fernandes was born in Bogalhos, municipality of Alcanena, in the province of Ribatejo in Portugal.

He presented for service in Abrantes, as private first class, engineering sapper.

Deployed to Angola, where he remained from 1962 to 1964, on the border with Congo, he was a good soldier, who fulfilled his duty as a patriot, at the service of the Nation.

Returning to Portugal, he emigrated to Canada in 1973, with his family, to the city of Winnipeg. Here he remained until his death, which occurred on the 25th of February, at the age of 81, to the great regret of his family and friends. May his soul rest in peace.

The League of Combatants, Winnipeg Nucleus is honored to have had him in its ranks, and to welcome his children and wife as members.

Thank you very much...

O PAPEL DE UM SAPADOR

Um sapador, também conhecido como engenheiro de combate, é um combatente ou soldado que executa uma variedade de tarefas de engenharia militar, como romper fortificações, demolições, construção de pontes, colocação ou limpeza de campos minados, preparação de defesas de campo e construção de estradas e aeródromos e reparar.

Os deveres de um sapador envolvem a facilitação e apoio do movimento, defesa e sobrevivência das forças aliadas e obstruindo as dos inimigos.

A palavra "sapper" vem da palavra francesa sapeur, derivada do verbo "saper," que significa cavar sob uma parede ou edifício para causar seu colapso.

SONHO DO MONUMENTO

No ano de 2007, começou a germinar a ideia de construir um Monumento em homenagem aos soldados de Portugal, passado, presente e futuro.

Manuel Fernandes pintou uma pintura para orientação de alguns combatentes, entre eles Pedro Correia e José Raposo. E no ano de 2009 foi inaugurado, com um projeto da autoria do arquiteto Eduardo Varandas, oficial miliciano da Liga dos Combatentes de Lisboa, trabalhando como voluntário...



De então para cá tem-se mantido, com as 4 bandeiras hasteadas 24 horas por dia... É um orgulho para a Comunidade Portuguesa, com especial destaque para os Combatentes, admirar esta obra de arte!

O Núcleo da Liga dos Combatentes de Winnipeg continua muito agradecida a todos que ofereceram seus donativos, para que esta construção fosse possível. Bem hajam...

DREAM OF A MOMUMENT

In 2007, the gerimantion of an idea to pay homage to the Portuguese soldiers of the past, present, and future took shape in the painting by Manuel Fernandes, who presented his work to a number of combatants, among them José Raposo and Pedro Correia.

In 2009, a momument designed pro bono by architect Eduardo Varandas, militia-official of the Combatantes League in Lisbon was inaugurated at Chapel Lawn Gardens in Winnipeg.

Since then, four flags are flown 24 hours a day; the momument a testament to those soldiers past, present, and future, and the combatentes of our community who organized its erection.



Marcelino da Mata, Comandos Battalion
one of the most condecorated soldiers in the Portuguese Army
Bissau, Guiné/Guinea 1972



Núcleo de Winnipeg



Recordar é Viver

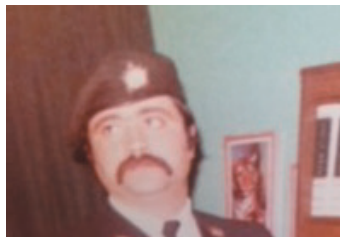
Foto tirada no jantar de Convívio Annual 14º da Liga dos Combatentes, Núcleo de Winnipeg
Abril 7, 2018



Foto do Monumento e Campas por Chapel Lawn Funeral Home and Cemetery



Mia Sally Correia, filha do Combatente Pedro Aires Correia, em suporte da Ucrânia em Winnipeg, Manitoba 2022
Слава Україні! Slava Ukraini! Glory to Ukraine!



Combatente Pedro Aires Correia,
Forças Armadas Canadianas,
Fort Garry Horse
1972-74



**THOMPSON
DORFMAN
SWEATMAN**

**ADVOGADOS E
SOLICITADORES**

**NOTÁRIO
PÚBLICO**



DRA. SILVIA DE SOUSA, ADVOGADA

**1700-242 HARGRAVE STREET
WINNIPEG MB CANADA R3C 0V1**

TEL: 204.934.2592

FAX: 204.934.0592

E-MAIL: SVD@TDSLAW.COM

WEBSITE: WWW.TDSLAW.COM

**AMPLIFON IS THE GLOBAL LEADER
IN HEARING HEALTHCARE, BACKED
BY OVER 70 YEARS OF EXPERIENCE.**



**Knowledgeable
Staff**



**Cutting-edge
testing technology**



**Free cleanings
and follow-ups**



Armando Di Lello
Hearing Instrument
Specialist

Armando has worn hearing aids since the age of four and is board-certified in Hearing Instrument Sciences. He will use a blend of personal experience and evidence-based practice to ensure that your hearing is at its best!

**Book your complimentary
hearing test today!**

204.487.8000

1 - 871 Waverley St.
Winnipeg, MB
R3T 5P4



Luso-Canadian Club

Sopas do Espírito Santo 2022



No Sabado, dia 19 de Fevereiro, o Luso-Canadian Club apresentou Sopas do Espírito Santo, para alguns convidados membros da nossa comunidade, incluindo João Cardoso, co-produtor do programa Voz Lusitana, e Luis Dias, presidente da banda Lira de Fatima.

O nosso foto-colaborador Tony Soares assistiu e tirou algumas fotos durante a ocasião alegre, antes de também ter a boa sorte de consumir a deliciosa sopa e saborosas carnes cozinhadas por os bem-conhecidos chefs Furtado e Galvão.

Bom Proveito, amigos!




WIZARD ALARMS

Moisés Gravito
204.228.0011



**REIDER
INSURANCE**

Helia Mclvor
INSURANCE BROKER

P. 204.338.3888
F. 204.338.9981
C. 204.291.3894

Helia.Mclvor@Reider.ca

www.reider.ca

B-925 LEILA AVENUE | WINNIPEG MB | R2V 3J7

ARQUIVO DE MEMÓRIAS
por Manny Garcia

O Navegante Cultural - O Mundial The Portuguese Newspaper tem o prazer de anunciar nova colaboração com o prezado amigo, e bem conhecido membro da nossa comunidade, Manny Garcia.



Começou com uma carta a editora:

Maria de Salette, nome infinito, gostaria de contribuir para o grande projecto que continua a manter a nossa cultura Luso-Canadiana aqui em Winnipeg, Canada.

Escrevo quadras alusivas a nossa cultura, arquivo memorias dos meus antepassados e dos antepassados dos meus parentes, e memorias da nossa comunidade.

Se for aceito, posso enviar as minhas memorias o pensamentos para si? Se forem aceitos, pode os incluir na sua, alias nossa, revista da comunidade? Ser imigrante e ser Portugues por duas vezes, ser filho de imigrantes e ser Portugues por escolher.

Aqui vai a primeira instalação: Um poema alusivo ao Divino Espírito Santo, e o altar preparado com fé por a família Garcia.

O Navegante Cultural - O Mundial The Portuguese Newspaper is pleased to announce a new collaboration with our dear friend, and well-known member of our community, Manny Garcia.

It started with a letter to the editor:

Maria de Salette, infinite name, I would like to contribute to the great project that continues to maintain our Luso-Canadian culture here in Winnipeg, Canada.

I write quatrains alluding to our culture, archival memories of my ancestors and the ancestors of my relatives, and memories of our community.

May I send my memories or thoughts to you? If they are accepted, you can include them in your -- our -- community magazine. Being an immigrant is being Portuguese twice; as the son of immigrants and as Portuguese by choice.

Here is the first installation: a poem alluding to the Holy Spirit, and a photo of the altar prepared with faith by the Garcia family.



*Lindo altar do Divino
Com muita Fé se fez
Com candor e carinho
Nos aliviaste muita vez*

*Espírito Santo dos amores
De luz sem igual
Sempre guardaste os Açores
Com sua graça divinal*

*Cada flore uma prece
Cada vela uma iluminação
Senhor voce merece
Toda a nossa devoção*

Manny Garcia
1 de Marco 2022

Ninho de Portugal



Phone / Fax:
204-772-9378

934 Sherbrook St
Winnipeg, MB
R3E 2M6

Bakery • Take Out Food • Frozen Fish • Imported Groceries

Continued from page 5

Carnival of Torres Vedras

The first edition dates back to 1923 and it is called the “most Portuguese Carnival in Portugal” and every year it receives numerous visitors dressed up to participate in the parades and watch the processions where Matrafonas, Zés Pereiras and Cabeçudos are a must.

Loulé Carnival

Initially celebrated by the people in a violent and even dull way, it was in 1906 that the idea of creating an organised Carnival arose, with the proceeds going to the needy. Later, in 1977, the Town Council took over the responsibility for organising the festivities, which took on tourist characteristics that have lasted until present day. This is one of the Algarve’s main events and attracts many national and foreign visitors; revelry abounds for all tastes.

Carnival of Macedo de Cavaleiros

It is in Podence that Carnival is synonymous with the “diabolical” figures in the streets. Strong community participation has maintained this tradition over the centuries. It is one of the most important events in the north of the country and has been classified by UNESCO as Intangible Heritage of Humanity. On Tuesday Carnival, the caretos - masked boys in brightly coloured costumes covered with fringes, pointed noses and rattles - take to the streets, disturbing the tranquillity in search of girls to dance with and “rattle,” always remaining anonymous. The younger ones follow their footsteps attentively, to guarantee the continuity of this tradition.



551 Sargent Ave Winnipeg, Manitoba
204.783.4137

*...for 2 or for 200:
italian cuisine and coffee; licensed bar;
live-concerts; celebrations; events; soccer!*







Janitorial Services Ltd

FOR ALL YOUR JANITORIAL NEEDS

JOE & MARIA GONÇALVES

Tel: (204) 632-8664
Cell: (204) 793-4941
Fax: (204) 697-0630

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3





info@jgjanitorialservices.ca

www.jgjanitorialservices.ca

MANUEL MOTA'S CALL TO ADVENTURE CONTINUED / CONTINUADO

Manuel Mota deixou a sua casa em Cabouco, freguesia portuguesa do concelho de Lagoa, na ilha de São Miguel, Açores, para vir para o Canadá no Inverno de 1961; com alguns dólares no bolso e um sonho no coração, começou a pensar que tinha cometido um erro depois de dois meses sem trabalhar.

*Uma ilha foi sua terra natal,
Que ele chamava "home,"
Ele escolheu o Canadá como seu país,
Estamos felizes que não era Nome!*

"Crescendo em Cabouco, eu sentia que tudo era possível... Eu estava cercado por familiares e amigos que me amavam, mas em Winnipeg durante aquele primeiro inverno frio, eu estava começando a perder a fé em encontrar um emprego, e eu só tinha dois amigos."

"Conta-me da sua infância em Cabouco."

"Eu poderia ir a qualquer lugar e fazer qualquer coisa – ou assim pensei; enfim, um dia, quando eu tinha oito anos, meti na cabeça ir ver "uma procissão" numa cidade próxima. Eu guardei os meus planos em segredo, para mim mesmo. Eu não contei a minha mãe ou meu pai, nem mesmo ao meu irmão..."

Comecei a caminhar pela estrada que sai do Cabouco a pé, e caminhei e caminhei e caminhei muitos quilômetros. Eu podia ouvir o barulho fraco das festividades ao longe, e mesmo não sabendo exatamente como chegar lá, meus pés pareciam saber o caminho certo...

A cerca de três quilômetros de distância, vi um caminhão subindo uma ladeira íngreme e soube que deveria seguir o caminhão porque ele estava indo para a procissão; Continuei andando e logo comecei a ouvir o barulho mais de perto; e pouco tempo depois, comecei a ver e ouvir os fogos de artifício!

Não sei como encontrei meu irmão e seu amigo, que já estavam lá, e ficaram muito surpresos ao me ver, mas fiquei feliz por ter a companhia deles na volta, principalmente quando cheguei em casa com meus pais, que estavam muito preocupados e rezando para que eu voltasse. Meu pai ficou tão feliz em me ver que queria me bater! Mas uma vizinha interveio em meu nome, e ela levou a pior..." Manny ri.

"Sempre foi chamado para a aventura."

"Sim, aventura e trabalho! Terminei a terceira classe aos 11 anos, que também foi quando saí definitivamente da escola e comecei meu primeiro emprego. Comecei ordenhando vacas até os 13 anos, e depois trabalhei cortando e movendo os galhos mais baixos do tremoço, para que as vacas não os comessem - fiz esse trabalho até os 15 anos, foi quando eu pegou meningite!"

Manuel nota minha expressão de preocupação. "Mas não se preocupe, eu recuperei! De qualquer forma, mexer e cortar os galhos era um pouco melhor do que ordenhar as vacas porque eu não precisava de acordar às três da manhã..."

"Por que tão cedo?"

"Tínhamos que tirar o leite das vacas a tempo de deixá-lo pronto para entrega porta a porta, para que as pessoas pudessem tomar leite no café da manhã antes de irem para o trabalho ou escola."

*Sua comida eles cresceram em jardins
Viver perto do mar era bom
Dietas saudáveis os mantinham bem -
Principalmente saladas, peixe, chá e vinho.*

"O engraçado do trabalho de mover e cortar o feijão Lupini, é que tínhamos que trabalhar de cueca! Fizemos isso para evitar sujar nossas roupas, pois os galhos e os feijões estavam muito pegajosos. Eu tinha a altura perfeita para o trabalho," lembra ele com um sorriso, "e ganhava cerca de dez centavos por dia, o que era melhor do que ordenhar as vacas porque eles só me pagavam em leite..."

Estou sentado com Manuel e sua simpática esposa Linda, junto com seu filho Walter, na imaculada e bem decorada sala de jantar de sua bela casa. Manuel está segurando um livro carinhosamente feito à mão, pelos amigos Marion e Cindy para sua família em 2016; nele, um longo poema caseiro sobre a família Mota, justaposto a fotografias da família, e fotos de paisagens e artigos sobre Portugal.

Manny explica que o livro é significativo, porque a própria casa em que estou sentada foi completamente destruída e reconstruída, após um incêndio que consumiu tudo há vários anos, que se espalhou rapidamente da garagem para os aposentos, engolindo todos os seus pertences e lembranças no processo.

"Perdemos tudo," diz ele, "incluindo a maioria das nossas fotos!"

Olho ao redor do espaço aberto acolhedor e relaxante; Eu tenho uma linha de visão direta para a cozinha minimalista e convidativa à minha esquerda, e atrás de Manuel e Linda, posso ver o saguão espaçoso e aconchegante à minha direita. A sofisticada decoração branca e creme por toda parte é acentuada com pontuações de cores aqui e ali, e acho difícil acreditar que a estrutura anterior tenha queimado até o chão.

"Foi uma experiência difícil," acrescenta Linda, "mas passamos por isso graças a Deus, e o principal é que ninguém se magouou. Isso é o que é importante."

Os três compartilham um olhar que me dá uma leve pausa emocional - minha prima e melhor amiga, que é como uma irmã para mim, viveu por uma experiência semelhante em sua infância. Também me lembro dela me dizer várias vezes, *perdemos tudo no incêndio, incluindo as fotos.*

"Além de vacas e plantas, o que mais ocupava seu tempo em Cabouco, Lagoa?"

Ele olha para mim e pisca: "Linda, é claro! Ah, e também aprendi o ofício de sapateiro..."

Manny e Linda cresceram na mesma aldeia, respectivamente com 17 e 13 anos quando começaram a namorar, "fora da janela," como ambos contam com risos compartilhados.

*Aprendeu tudo sobre jardinagem,
Mas a agricultura não era seu destino;
Tornou-se um talentoso sapateiro,
Escolhendo Linda como sua companheira.*

Walter diz, "não como hoje, hein Pai?!"

"Não, não como hoje!" concorda Manny. "E os nossos planos foram adiados porque aos 19 anos fui convocado para o exército português, e quando saí do exército depois de 16 meses, o meu irmão mandou-me imigrar em 1961..."

"Quando voltou para Linda?"

"Consegui voltar a São Miguel em 1963 para me casar com minha linda esposa Linda e trazê-la de volta para o Canadá comigo em 1964 – três anos depois de chegar aqui sozinho. Mas antes do meu reencontro com Linda, eu passei por muita coisa sozinho para ganhar dinheiro suficiente para comprar uma passagem de avião e voltar para buscá-la..."

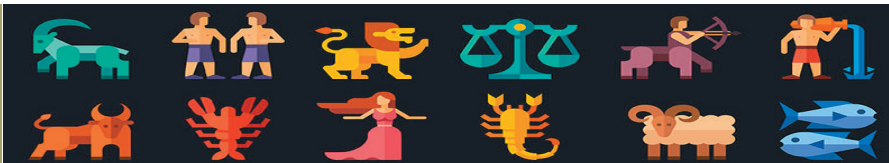
continuado na página 28

ALL THE CARING
ALDA ALHO FERREIRA
BA, BHECOL, RMFT, RSW, CHT, CNLT
MARRIAGE & FAMILY THERAPIST IN PRIVATE PRACTICE
Individual, Couple, Group, Child & Family Therapy
W204-393 Portage Avenue Sky Walk to the Bay Winnipeg MB R3B 3H6
204.781.9658 - Cell 204.942.2413 - Fax allthecaring@hotmail.com
abuse, addictions, anger, anxiety, communication, crisis, depression, fear, grief, loss, lifestyle habits & life changes, parenting, phobias, trauma and hypnosis; therapy available in Portuguese and English; terapia em Português e Inglês

**Catholic Cemeteries
Management Inc.**
Lorne Bound
Family Services Counsellor
3990 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba R3K 1W3
ph: (204) 888-7557 • fax: (204) 885-5834
cell: (204) 229-5698
e-mail: assumptioncemetery@mymts.net

Horoscope

excerpts from elle.com - astrotwins



Aquário/Aquarius 20/1 a 18/2 You're carrying a lot on your shoulders today, Aquarius, and it's getting to be too much for you to bear. Reach out to a supportive someone who can help you unload your burden in a productive and proactive way. Thought-leader Mercury and intuitive Neptune's union are a promising sign that the ideal sounding board is right in front of you. Share those emotions and get it all out, but work together to find an actionable plan to make things easier in the future.

Você está carregando muito em seus ombros hoje, Aquário, e está ficando demais para você suportar. Entre em contato com alguém de apoio que possa ajudá-lo a descarregar seu fardo de maneira produtiva e proativa. O líder de pensamento Mercúrio e a união intuitiva de Netuno são um sinal promissor de que a caixa de ressonância ideal está bem na sua frente. Compartilhe essas emoções e divulgue tudo, mas trabalhe em conjunto para encontrar um plano acionável para facilitar as coisas no futuro.

Peixes/Pisces 19/2 - 20/3 Your wishes may come true sooner than you know it, you fabulous fish! Analytical, thoughtful Mercury joins forces with your ruler, the alluring Neptune, in your sign—an event that happens only once a year. If you know what you want, put it out in the universe ASAP. Things are headed in your direction, so set clear, powerful intentions for the world you'd like to see and the person you'd like to be. The pieces are likely to fall into place.

Seus desejos podem se tornar realidade mais cedo do que você imagina, seu peixe fabuloso! Mercúrio analítico e pensativo une forças com seu regente, o sedutor Netuno, em seu signo – um evento que acontece apenas uma vez por ano. Se você sabe o que quer, coloque no universo o mais rápido possível. As coisas estão indo na sua direção, então defina intenções claras e poderosas para o mundo que você gostaria de ver e a pessoa que gostaria de ser. É provável que as peças se encaixem.

Carneiro/Aries 21/3 - 19/4 Give your analytical left brain a break today. Logical Mercury and dreamy Neptune unite to ignite your creativity in your spiritual twelfth house. Put away the draining spreadsheets and bookwork and focus on what expands your energy instead. Go for a walk and listen to an audiobook by an innovator you admire, change up your go-to playlists, or take a few minutes to free-write about whatever's on your mind—you may just land on exactly the thing that's been eluding you.

Dê um descanso ao seu cérebro esquerdo analítico hoje. Mercúrio lógico e Netuno sonhador se unem para acender sua criatividade em sua décima segunda casa espiritual. Deixe de lado as planilhas e livros esgotantes e concentre-se no que expande sua energia. Dê um passeio e ouça um audiolivro de um inovador que você admira, altere suas playlists favoritas ou reserve alguns minutos para escrever livremente sobre o que estiver em sua mente - você pode pousar exatamente no que está lhe escapando.

Touro/Taurus 20/4 - 20/5 Running on fumes and in need of a tune-up, Taurus? If you're feeling like the wheels are about to come off but your pit crew is MIA, call in for reinforcements! Communicative Mercury and companionable Neptune get together to encourage connection and collaboration today, but before you let others pick up the pieces, you should also consider how you got yourself into this situation in the first place. Change up any red flags so you can keep truckin' along happily.

Funcionando com fumaça e precisando de um ajuste, Taurus? Se você está sentindo que as rodas estão prestes a sair, mas sua equipe de pit está MIA, chame reforços! O comunicativo Mercúrio e o companheiro Netuno se reúnem para incentivar a conexão e a colaboração hoje, mas antes de deixar os outros juntarem as peças, você também deve considerar como se meteu nessa situação. Mude quaisquer bandeiras vermelhas para que você possa continuar andando alegremente.

Gêmeos/Gemini 21/5 a 20/6 It's time to turn on the charm and sparkle, Gemini, sparkle! You may not be feeling like your most vibrant self today, but the timing is right to show off your positive side. Move-making Mercury and creative Neptune unite in emotive Pisces and your tenth house of personal goals and career, so that energy could catch the eye of someone you definitely want to impress.

É hora de ligar o charme e brilhar, Gêmeos, brilhar! Você pode não estar se sentindo como o seu eu mais vibrante hoje, mas é o momento certo para mostrar seu lado positivo. Mercúrio, o criador de movimentos, e o criativo Netuno se unem no emotivo Peixes e em sua décima casa de objetivos pessoais e carreira, para que a energia possa chamar a atenção de alguém que você definitivamente deseja impressionar.

Caranguejo/Cancer 21/6 - 22/7 Don't push off a candid discussion because you're nervous about it imploding. You like to hide away from confrontation (as your shell would suggest), but the longer you wait, the bigger the issue gets—and the scarier it feels to deal with. Today's the day to make it happen; soul-searching Neptune and eloquent Mercury are in your ninth house of wisdom and learning, so conversation will flow more freely.

Não adie uma discussão franca porque você está nervoso com a implosão. Você gosta de se esconder do confronto (como sua concha sugere), mas quanto mais esperar, maior será o problema - e mais assustador será lidar com ele. Hoje é o dia de fazer acontecer; O profundo Netuno e o eloquente Mercúrio estão em sua nona casa de sabedoria e aprendizado, de modo que a conversa fluirá mais livremente.

Leão/Leo 23/7 a 22/8 Your heat is on, Leo, but are you aware of the sparks you're giving off? Mercury isn't immune to the charms of dreamy Neptune, and the people around you may not be either. The Mercury-Neptune union casts a bit of a spell around potential romantic partners, making you feel like everyone you meet is your next great entanglement. But are there true feelings between you, or is it all vibes?

Seu calor está ligado, Leo, mas você está ciente das faíscas que está emitindo? Mercúrio não é imune aos encantos do sonhador Netuno, e as pessoas ao seu redor também podem não ser. A união Mercúrio-Netuno lança um feitiço em torno de potenciais parceiros românticos, fazendo com que você sinta que todos que conhece são seu próximo grande envolvimento. Mas existem sentimentos verdadeiros entre vocês, ou são apenas vibrações?

Virgem/Virgo 23/8 a 22/9 High standards are a good thing, Virgo, but you may want to reconsider where you're setting that bar these days in case you're scaring off potential partners with your many requirements. Chatty Mercury and loving, accepting Neptune connect in your seventh house of love and romance, signaling that it could be time to cast your net again. Before you go out hunting, though, make a list of exactly what you're looking for—within reason, of course.

Padrões altos são uma coisa boa, Virgem, mas você pode querer reconsiderar onde está definindo essa barra hoje em dia, caso esteja assustando parceiros em potencial com seus muitos requisitos. Mercúrio tagarela e amoroso, aceitando Netuno conectam-se em sua sétima casa de amor e romance, sinalizando que pode ser hora de lançar sua rede novamente. Antes de sair para caçar, porém, faça uma lista exatamente do que você está procurando – dentro do razoável, é claro.

Balança/Libra 23/9 a 22/10 Sometimes the best way to sort through a problem is to set it aside and focus on something else — like moving your body. Ever had a breakthrough during a Peloton class or that final down dog at power Vinyasa? You know what we're talking about. Brainiac Mercury and intuitive Neptune in your sixth house of health and wellness encourage you to stop spinning your wheels when you're stuck and work through it physically too.

Às vezes, a melhor maneira de resolver um problema é deixá-lo de lado e se concentrar em outra coisa – como mover seu corpo. Já teve um avanço durante uma aula de Peloton ou aquele cachorro final no poder Vinyasa? Você sabe do que estamos falando. Brainiac Mercury e Netuno intuitivo em sua sexta casa de saúde e bem-estar encorajam você a parar de girar suas rodas quando estiver preso e trabalhar fisicamente também.

Escorpião/Scorpion 23/10 a 21/11 There's no hiding your allure today, Scorpio. As much as you may want to be a fly on the wall, beguiling Neptune and "chatty Cathy" Mercury unite in your fifth house of glitz and glam, making you extra enticing to everyone you meet. Lean into it! The stars are giving you permission to be a little extra, so slip on that Y2K inspired mini, slick on some shimmery lip gloss and give 'em your best penetrating gaze. They'll be hanging on your every word.

Não há como esconder seu fascínio hoje, Escorpião. Por mais que você queira ser uma mosca na parede, o sedutor Netuno e a "chatty Cathy" Mercury se unem em sua quinta casa de brilho e glamour, tornando você ainda mais atraente para todos que conhece. Apoie-se nisso! As estrelas estão lhe dando permissão para ser um pouco mais, então coloque aquele mini inspirado no Y2K, aplique um brilho labial brilhante e dê a eles o seu melhor olhar penetrante. Eles estarão pendurados em cada palavra sua.

Sagitário/Sagittarius 22/11 a 21/12 We've got a challenge for you: instead of sharing whatever pops into your head when someone asks for your opinion, give yourself time to respond. As communicative Mercury and perceptive Neptune blend together in your fourth house of emotions, think about the dynamic you're setting up with your communication style. Your blunt opinions may have the effect of making less-confident people overly dependent on you—and then you wind up burdened and overinvolved.

Pronto para começar a juntar as peças novamente, Sagitário? Você foi lançado em uma nova fase alguns meses atrás, quando o eclipse solar de 4 de dezembro em Sagitário reorganizou suas prioridades e trajetória. Mas antes que você pudesse entender isso, a harmoniosa Vênus entrou em um hiato retrógrado de seis semanas de 19 de dezembro a 29 de janeiro em sua segunda casa de trabalho, dinheiro e rotinas diárias.

Capricórnio/Capricorn 22/12 a 19/1 You're leaning hard into your left brain, but don't forget to give the right side time to shine too! You're laser-focused on the finish line, but there's a lot you could miss in the journey itself — not just the destination. Thoughtful Mercury and emotional Neptune align in your third house of education and communication to push you to stop and take a look around before charging along again. Capricorn, it's OK to take a breath from time to time, and in fact, it's good for you!

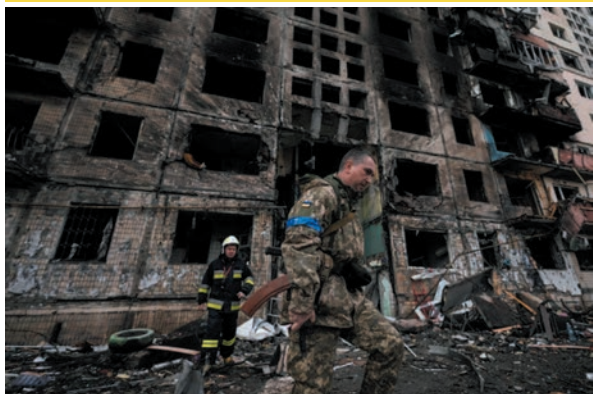
Você está se apoiando no lado esquerdo do cérebro, mas não se esqueça de dar tempo ao lado direito para brilhar também! Você está focado na linha de chegada, mas há muito que pode perder na jornada em si – não apenas no destino. Mercúrio pensativo e Netuno emocional se alinham em sua terceira casa de educação e comunicação para forçá-lo a parar e dar uma olhada ao redor antes de avançar novamente. Capricórnio, não há problema em respirar de vez em quando e, de fato, é bom para você!

Nuno Pereira

Beleza Manitoba Beauty

Nuno Pereira lives in Thompson, Manitoba, and started his journey as photographer in April 2020. Falling in love instantly with the lens, his photos have already appeared in other media such as TV. Contact: nuno610@icloud.com | 1.204.939.3511





How?

Russian tactics have been indirect, designed to fuel unrest and deny responsibility, through a series of cyber-attacks on critical infrastructure and disinformation campaigns. Those will continue, together with a forceful movement of arsenal against and troops into Ukraine. The strategy will likely involve seizing strategic regions and blockading access to waterways; perhaps even a full-on march on Kyiv as a way to conquer the entire country. This would be devastating and give us even larger scale urban warfare and a humanitarian crisis, with an estimated death toll by US-sources of over 50,000 and between 1 and 5 million refugees! It is possible, pundits say, that Russia can take as much of Ukraine as it wants, but holding onto it will be nearly impossible. In the interim, the West has launched sanctions while Ukraine remains online, due to Elon Musk's Starlink over Ukraine.

Photo at left: Vadim Ghirda/AP

Continued from page 11 / Continuado da página 11

CRISE NA UCRÂNIA

Na quarta-feira, 23 de fevereiro de 2022, o presidente russo Vladimir Putin anunciou que uma “operação militar especial” começaria na Ucrânia. Desde então, agências de notícias de todo o mundo relataram explosões em várias cidades e mostraram evidências de operações militares em larga escala.

Quem?

A Ucrânia é um país independente, embora tivesse laços políticos com a Rússia como parte da antiga URSS - União dos Estados Soviéticos, no século XX. O ucraniano é uma língua diferente do russo e, embora haja uma mistura genética entre ucranianos e russos, eles têm histórias distintas que remontam a pelo menos mil anos ou mais. (Da mesma forma que as diferenças entre as línguas espanhola e portuguesa e suas histórias separadas.) Putin afirma que ucranianos e russos são um só povo – “um único todo”, como ele diz, e estariam juntos se não fosse a intromissão ocidental de forças como os Estados Unidos, a União Europeia e a OTAN...

Que?

A Ucrânia foi puxada em duas direções principais nos últimos anos: uma forma é federal pró-Rússia, com laços históricos com a Rússia, e uma chamada cultura e língua russificadas; outra forma é ocidental e europeia, com um forte desejo de aderir à OTAN e à União Europeia (UE) e preferência pelo ucraniano como língua principal. Em qualquer direção, os oligarcas (redes poderosas de famílias ricas) controlam a política (governo e economia) nos oblasts (estados) e no governo federal.

OTAN significa Organização do Tratado do Atlântico Norte. No centro de seu tratado está o artigo 5, que afirma que um ataque a qualquer país da OTAN é um ataque a toda a aliança. SE a Ucrânia fosse membro da OTAN, ENTÃO, hipoteticamente, um ataque russo à Ucrânia a colocaria em conflito com os EUA, Reino Unido, França, Canadá, Portugal e as outras 25 nações membros. Não é para começar, no entanto, Putin exigir que a Ucrânia não se junte à OTAN - por duas razões: uma, um país não pode aderir à OTAN sem um acordo unânime entre seus 30 países membros, e muitos países se opuseram à adesão ucraniana porque não satisfaz as condições da democracia e do Estado de direito. E dois, a Ucrânia tornou-se um membro informal da OTAN por padrão em alguns círculos e sem uma decisão formal. Existem questões semelhantes em torno da possível entrada da Ucrânia na UE.

Quando? E onde?

O conflito/crise Rússia-Ucrânia está em andamento desde 2014, agora estourando como o que a maioria está chamando de guerra. A maioria dos cientistas políticos, historiadores e comentaristas sociais acredita que o catalisador foi a eleição do presidente ucraniano Volodymyr Zelensky, um intermediário que interpretou o presidente na TV e, posteriormente, tornou-se o atual presidente. Durante sua campanha, Zelensky prometeu que iria “reiniciar” as negociações de paz para encerrar o conflito, incluindo conversas diretas com Putin. A princípio, o governo russo achou que poderia se beneficiar de conversas com um político iniciante. Seu objetivo final é trazer as regiões pró-Rússia na Ucrânia de volta ao rebanho russo e enfrentar mais amplamente o Ocidente. Eles acreditam que o tempo está se esgotando para proteger a Ucrânia.

No entanto, como nenhum presidente ucraniano de pensamento correto (não-russo) cederia território/poder a uma força externa, especialmente russa, Zelensky pediu ajuda ao Ocidente, tornando conhecido que a Ucrânia queria se juntar à OTAN.

Por quê?

Diz-se que Putin deseja um retorno à glória militarista da URSS e acredita que a Ucrânia é central para essa visão; antes do desmembramento da URSS, a Ucrânia tinha o terceiro maior arsenal atômico do mundo, que Kiev deu à Rússia, em uma série de acordos diplomáticos que foram intermediados pela Rússia e pelos Estados Unidos da América.

Em troca, Rússia deveria fornecer garantia de segurança de que não atacaria a Ucrânia. No entanto, em 2014, a Rússia invadiu a Ucrânia e anexou a Península da Crimeia, alegando que era russo de qualquer maneira; além disso, a Rússia apoiou uma rebelião de separatistas pró-Rússia na região de Donbas – um conflito com mais de 14.000 mortes. Ao mesmo tempo, o presidente pró-Rússia Viktor Yanukovich, que abandonou um acordo comercial com a UE, foi derrubado. O presidente americano na época, Barack Obama, não apoiou imediatamente a Ucrânia com armas ofensivas.

Putin é relatado para ver o Ocidente como dividido e caótico e confuso sobre o papel dos EUA na era pós-Trump; na tentativa de construir a confiança quebrada durante o governo Trump, Biden teria cometido mais de uma gafe diplomática..., alienando parceiros europeus, que têm seus próprios problemas para lidar após o Brexit, o atual (espero que diminuindo) pandemia e um novo chanceler na Alemanha após 16 anos de Angela Merkel. As importações russas de gás natural estão aumentando...

Como?

As táticas russas têm sido indiretas e furtivas, projetadas para alimentar agitação e negar responsabilidade, por meio de uma série de ataques cibernéticos a infraestrutura crítica e campanhas de desinformação. Eles continuarão inabaláveis, juntamente com este movimento agora vigoroso de arsenal contra e tropas na Ucrânia. A estratégia provavelmente envolverá a captura de regiões estratégicas e o bloqueio do acesso a hidrovias; talvez até uma marcha completa em Kiev como forma de conquistar todo o país. Isso seria devastador e nos daria uma guerra urbana de escala ainda maior e uma crise humanitária, com um número estimado de mortos por fontes norte-americanas de mais de 50.000 e entre 1 e 5 milhões de refugiados!

É possível, dizem os especialistas, que a Rússia possa tomar o quanto quiser da Ucrânia, mas mantê-la será quase impossível. Nesse interim, o Ocidente lançou sanções e a Ucrânia permanece online, graças ao Starlink de Elon Musk posicionado sobre a Ucrânia.

12 Issues 12 Rides Volvo 2022



...more RESEARCH -- RIDE 2

Created for active driving, “with glossy black detailing, unique wheels and a stylish crafted interior.” That’s the promise of the R design SC40 on volvocars.com, which is what my brother is discussing as we drive over to Volvo Winnipeg.

“Realistically, Sal,” he says, “I don’t see you in a sedan; I think with your lifestyle and Benni [the dog]; our climate in Winnipeg; the fact that you like to drive -- you’re best off in an SUV R design. A compact XC40, maybe.”

At a stop light on west Portage, just minutes from Pointe West Autopark, he shows me the website model he’s been researching and quickly lists its numerous main features, including AWD and 248 HP.

“What’s the difference between an R design and other designs?” I ask.

“There are three, basically: the R design is performance-oriented and sporty. The Inscription is all about comfort and luxury. Then there’s also the Momentum line, which is like the Inscription but with grainer leather and trim packages.”

He continues, “It’s not as though the R design isn’t comfortable, or that the Inscription performs poorly; it’s just that they’ve designed the lines to appeal to different consumers.”

“And I’m an “R,” type, you think.”

“In Volvo, yes,” he laughs, “Most of your vehicles have been sports cars or SUVs... I just can’t see you in a sedan. It’s going to be a big change going from a standard coupe to an automatic four door, so let’s keep the transition as smooth as possible.”

“Gas, Hybrid, or pure electric?” I ask.

“Again realistically, Sal... gas or maybe hybrid.” He laughs. “I’m not even considering pure electric yet; here,” he says as I park in the Volvo Winnipeg lot, handing over his phone, which is open to a web page about hybrid vehicles on the website. I scan the contents.



The Hybrid uses both an electric motor and an internal combustion engine when it is in Hybrid mode, so that performance, range, fuel consumption and ride comfort are maximized.

A hybrid can also be driven in pure electric mode, without any tailpipe emissions. Hybrids feature regenerative braking, which means that energy created when braking is harnessed and stored in the battery for future use.

There is a Volvo Cars app to monitor fuel consumption, battery charge levels, and electricity use averages as compared to fuel.

...mais PESQUISAS -- PASSEIO 2

Criado para a condução ativa, “com detalhes em preto brilhante, rodas exclusivas e um interior elegante e trabalhado.” Essa é a promessa do R design SC40 em volvocars.com, que é o que meu irmão está dizendo em caminho para o Volvo Winnipeg.

“Realisticamente, Sal,” diz ele, “não te vejo num sedã; Acho que com o teu estilo de vida e Benni [o cachorro]; nosso clima em Winnipeg; o fato de que tu gostas de conduzir - estás melhor em um design de SUV R. Um XC40 compacto, talvez.”

Num semáforo na West Portage, a poucos minutos do Pointe West Autopark, ele me mostra o modelo do site que está pesquisando, e lista rapidamente seus vários recursos principais, incluindo AWD e 248 HP.

“Qual é a diferença entre o “R” e outros?”

“Existem três, basicamente: o “R” é esportivo. O “Inscription” é para conforto e luxo. Depois, há também a linha “Momentum,” que é como a Inscription, mas com couro mais granulada, etc.

Não é que o “R” não seja confortável, ou que o Inscription tenha um desempenho ruim; é só que eles projetaram as linhas para atrair diferentes consumidores.”

“E eu sou do tipo “R,” tu pensas.”

“Na Volvo, sim,” ele ri, “a maioria dos teus veículos foram carros esportivos ou SUVs... Eu simplesmente não consigo ver te em um sedã. Vai ser uma grande mudança passar de um cupê para um automático de quatro portas, então vamos manter a transição suave.”

“Gás, híbrido ou elétrico puro?” Eu pergunto.

“Mais uma vez, de forma realista, Sal... gás ou talvez híbrido.” Ele ri. “Eu para mim próprio, ainda não estou considerando puro elétrico!”

O Hybrid usa um motor elétrico e um motor de combustão interna quando está no modo híbrido, para que o desempenho, a autonomia, o consumo de combustível e o conforto de condução sejam maximizados.

Um híbrido também pode ser conduzido em modo elétrico puro, sem quaisquer emissões de escape. Os híbridos apresentam frenagem regenerativa, o que significa que a energia criada durante a frenagem é aproveitada e armazenada na bateria para uso futuro.

Existe um aplicativo Volvo Cars para monitorar o consumo de combustível, os níveis de carga da bateria e as médias de uso de eletricidade em comparação com o combustível.



Matt Sarmatiuk
General Manager

Volvo Winnipeg

Point West Autopark
3965 Portage Avenue, Unit 10
Winnipeg, Manitoba R3K 2G8
Telephone 204.831.4856 Fax 204.831.4225
matt.sarmatiuk@birchwood.ca



GERÊNCIA

Tony e Gilberto Cabral

SERVIÇO
AUTOPAC REPARAÇÕES E
PINTURAS DECARROSE E CAMIÕES



Tel. (204) 632-6225
180 Parklane Avenue
Winnipeg, MB R2R 0K2

At **volvocars.com**, we learn that not only is Volvo manufacturing pure electric vehicles, with zero tailpipe emissions and responsible luxury options such as a leather-free interior and recycled and bio-based materials that minimise waste, but there is built-in **Google!**

Volvo seamlessly connects your electric car to you and your digital life, including automatic over-the-air updates and access to Google maps to plan your routes (and locate charging stations). Further, Volvo promises that there is ample room for you and whomever you wish to share your life.

The C40 Recharge electric crossover (top left photo) and the XC40 Recharge (middle left photo) full electric compact SUV come with a 364km electric range and 100% leather-free interior, and up to 359km electric range and smart storage solutions, respectively.



Matt Sarmatiuk, Volvo Winnipeg GM, and **J. Peter Correia** in the Volvo Winnipeg showroom at the Pointe West Autopark.

How do you charge it?

The standard home charging cable with two household connectors is a dual mode level 2 charging cable approximately 14 feet in length (4.5 meters) capable of 240-volt and 40-amps of charging.

When connected to a properly installed 50 amp NEMA 14-50 plug wired to an electrical panel that supports a 240-volt dedicated circuit with non-GFCI two-pole circuit breakers.

For faster and convenient charging at home, Volvo recommends installing a 240-volt single-phase 11 kW home charger.

The ChargePoint Home Flex wallbox is Volvo's solution for home charging.



Servico Completo de Limpezas Comercial e Residencial



BEE-CLEAN
BUILDING MAINTENANCE

Vendemos equipamento e produtos de limpeza nos nossos armazéns, a preço de retalho.

**Contratos de Limpeza com Chave...
Preencha a sua aplicação de trabalho nos nossos escritórios – escritórios através do Canada: de Quebec até a British Columbia**

www.bee-clean.com
Proprietario: José Correia
375 Nairn Avenue
Winnipeg | Manitoba | R2L 0W6

204.668.4420 P 204.663.0491 F



CANADA BEST MANAGED COMPANIES

PROUD TO BE ONE OF CANADA'S BEST MANAGED COMPANIES 2020



BESTWAY AGENCIES (RTI) LTD.

555 Notre Dame Avenue
Winnipeg, MB Canada R3B 1S5

- ✓ Agência de Viagens
- ✓ Imobiliária
- ✓ Agência de Seguros
- ✓ Escola de Condução

AGTA Phone 204.774.1634
Fax 204.774.1636
e-mail walter@bestwayagencies.ca

IATA ACREDITED AGENT

Manitoba Public Insurance

Jose Rodrigues
Manuel Rodrigues
Antonio Rodrigues

continuado da página 22

Meu primeiro emprego foi na CN Rail em St Lazare, Manitoba; Fiquei doente lá porque não estava comendo muito - comíamos mingau de manhã e mortadela no almoço. Também consertava as botas dos meus colegas.”

“Porque aprendeu a fazer sapatos!”

“Sim está certo! Depois da CN, encontrei trabalho na Greb Shoes de 1962-63. Há um truque para cortar couro, que aprendi como sapateiro, mas também cortava cabelo. Eu sempre tive mais de um emprego...”

“Como entrou no mercado imobiliário?”

“Ah, isso foi depois da Swift Meat Packers, que veio depois da Greb Shoes e da CN...” ele lembra sorrindo, “Eu ainda não falei sobre o meat-packing... Mas primeiro, preciso terminar de falar sobre CN... Eu ganhava 0,95 centavos por hora no verão e 27 dólares por semana com o seguro-desemprego no inverno. A única vez que vi meu patrão foi quando fiquei doente! Eu sabia que precisava de arranjar um emprego melhor para mim e estava pensando em voltar para Portugal, mas a guerra me impediu. Não queria voltar para o exército, especialmente não com uma esposa, e consegui emprego com Swift, onde fiquei até 1972.

Estava ganhando mais, aparando orelhas, lábios e gordura; tive que trabalhar rápido pois as carcaças desciam pelo xuto sem parar - deveria haver dois de nós fazendo o trabalho, mas havia apenas um de mim. Eu estava no ar em algumas ocasiões com o peso e dei uma cabeçada com o sindicato algumas vezes. E então um dia...”

**Um negócio imobiliário familiar
Tem sido parte de seu plano
E uma empresa de limpeza foi criada
Criando empregos para seus semelhantes.**

**E o mais importante para Manny & Linda
São seus filhos que chegaram;
O amor que eles compartilham juntos
É mostrado em como eles prosperam.**

**Primeiro veio Walter, filho bem-vindo,
Liz e Anna em seguida;
Paul e Brent e Tara,
Seus 3 se tornaram 6!**

**Os netos foram adicionados um a um,
Mande, Matthew, Breanna e Ashley,
Edan, Ryan e Naya,
Todos de saúde, fortes e felizes.**

“Eu estava guiando pela Sargent Avenue no meu Chrysler, quando vi uma placa que dizia ‘Precisam-se de agentes,’ então parei o carro, entrei para perguntar e, em seguida, estava fazendo o exame de imóveis. Levei três vezes para passar!

A última vez que escrevi o teste, o Gerente de Imóveis do Conselho de Imóveis de Winnipeg viu me chorando de frustração; talvez sentiu pena de mim e passou-me! Quem sabe? Mas dois anos depois, em 1974, de 1.500 agentes, eu estava entre os onze melhores.”

“Parabéns! Eu não sabia disso...”

“Três anos depois, quando os custos do juro subiram para 20% em 1977, abri uma loja na Sargent Ave chamada Mota’s Food Importing and Distributing e uma empresa de limpeza chamada Lisbon Cleaning Services. Minha loja era a mais limpa do mundo!” diz ele sorrindo.

“Walter, quando escolheu a imobiliária?”

“Não foi até depois da universidade, e era apenas para ser um trabalho de meio período...”

Manny o interrompe com orgulho: “Walter passou na primeira vez!”

“Sim, é verdade, pai, mas o inglês é minha primeira língua, estava na universidade e já tinha tentado atuar...”

“Espere, o que...? Era um ator...?”

Walter continua: “Sim, estava atuando em Los Angeles e Nova York, e morei em Seattle por um tempo. Retornei a Winnipeg em 1996 e tive que re-licenciar. O setor imobiliário é uma boa opção para mim; adoro a flexibilidade do Dreamhaven. Minha esposa Tara estava no negócio, mas saiu para perseguir seu sonho de ensinar e, embora eu tivesse planos para direito, estou muito feliz.

Eu amo o que eu faço! Acho gratificante quando tenho o privilégio de atender clientes antigos do meu pai. Ele estive no negócio 45 anos - uma vida inteira de serviço. E construí sua reputação com trabalho duro e honestidade, e eu pretendo continuar igualmente.”

“E fez tudo isso com vários trabalhos...”

**Seu trabalho tem sido uma mistura
Ideias que se tornaram realidade;
Seu sonho inclui Dreamhaven
Tudo começou a fazer sapatos!**

**Ele pode ter sido criador
de calçados como Jimmy Choo;
Em vez disso, ele construiu seu império
Vendendo casas para mim e para você**

“Cinco empregos ao mesmo tempo!” Manny diz com prazer: “Acho que gosto de trabalhar. Cinco empregos. Três negócios. Uma linda esposa! Três filhos, muitos netos. Um teto sobre minha cabeça. Pão e vinho sempre na mesa. Fui abençoado na grande aventura que chamamos a vida. O que mais eu poderia querer quando era criança, ordenhando vacas às três da manhã?”

Sempre além! E sempre p’ra lá...dizia a mim próprio: Deus o ajudará se orar.”

Start Living Your Dream...

dreamhavenrealty.com   



We are proud to announce that DreamHaven Realty Inc has partnered with AIR MILES®† Reward Program!

Our strategic marketing approach and accurate pricing together with modest selling fees allow us to provide you with results-based, exceptional service that saves you big money!



Selling homes in a timely manner at top market value has enabled us to achieve success for our clients. That’s why we can offer you Performance Advantages that will allow you to accomplish your real estate goals.



We focus on TIME, PRICING and extensive MARKETING exposure to get RESULTS and REWARDS for our CLIENTS!

WALTER MOTA

Broker/Licensed Real Estate Professional
204-770-4092 | mota@mts.net



To the many family members and friends who have supported my father and myself over the years we have been working as real estate professionals, I would like to express a heartfelt, Thank You, to each one of you for your trust and loyalty. Your contributions to our success will never be taken for granted. We are extremely grateful, and appreciative. As an independent, local family brokerage, we have been honoured to serve the Portuguese community as a team, for over 48 years!

Obituaries

JOSÉ MANUEL JORGE FERNANDES April 2, 1940 – February 25, 2022

It is with deep sorrow that we share the passing of our dear husband, father, grandfather, brother, uncle and friend, José Manuel Jorge Fernandes, at the age of 81. Pai passed away listening to Portuguese music, soccer highlights and surrounded by family.



Left to cherish his memory are his wife of 57 years, Lídia, son Alexandre (Joyce), daughters Teresa, Fatima (Brandon) and Joana, grandchildren Brandon, Abigail, Tyler, Emily, Malaya, Lia and Lennyx, siblings Fernando (Luiza) and Deolinda of Winnipeg, Rogério (Celeste) of France and Isabel of Portugal, and nieces, nephews, extended family and friends in Winnipeg, Montreal, Portugal and France.

José was pre-deceased by his parents Guilherme and Maria da Luz, brothers Guilherme and Fernando Leal, brothers-in-law João Francisco and Bernardino, and nephew Nuno Gabriel.

Pai was born in Bugalhos, Portugal. As was common for the time, he started to work at the tender age of eight. In his youth he held various jobs: working in the fields, driving taxi and working in various factories.

The Portuguese military draft sent him to Angola from 1962-1964. Pai was very proud of his time in the military; he always said Angola and its people were absolutely beautiful and he would have loved to return one day. In 1965 he met and married mãe and they started their life in Bugalhos. In 1973, Pai moved his young family to Winnipeg in search of a better life. He started working in construction and stayed in the industry until he was forced to stop working due to his declining health. Being a proud man, he always said the worst day of his life was the day he had to stop working.

Pai's love of soccer was unmatched. He loved Sporting and watched every Portugal game possible. His grandchildren brought him so much joy and he loved when they came to visit. None ever left Vô's house without Sumol!

Our family would like to thank Dr. Glen Thomson and his staff for their decades of exceptional care, the ER staff at HSC for all the times they took care of Pai, the staff at the PRIME Program at Deer Lodge Centre where he enjoyed spending time, and the staff at the Grace Hospital for their kindness in his final days. A memorial service was held at Cropro Funeral Chapel, followed by interment at Chapel Lawn Memorial Gardens in the Portuguese War Veterans section of the Garden of Prayer.

Pallbearers are Brandon Delyea, Brandon Delyea Jr., Tyler Fernandes, Paul Fernandes, Bill Fernandes and Arsenio Calado. In lieu of flowers, donations may be made in Pai's name to the Portuguese Association of War Veterans Inc., or the PRIME Program at Deer Lodge Centre.



We love you Pai.
Descanse em paz.

Navegante Cultural-O Mundial extends our deepest sympathy and gratitude for his service.



INTEGRITY | INTEGRIDADE CARING ABOVE ALL | CARINHO ACIMA DE TUDO RELIABILITY | CONFIABILIDADE

At Cropro, we provide meaningful end of life services that reflect the beliefs and values of your family. We continue our proud support of the Portuguese community, and we are always available to provide thoughtful options and professional guidance.

Caring Above All.

Na Cropro, prestamos serviços significativos no final da vida, que refletem as crenças e valores de sua família. Continuamos com nosso orgulhoso apoio da comunidade portuguesa e estamos sempre disponíveis para fornecer opções atenciosas e orientação profissional.

Cuidar acima de tudo.

1442 MAIN STREET | 1800 DAY STREET | WINNIPEG, MANITOBA
204.586.8044 | 1.866.586.8044 TOLL FREE
CROPO.COM

Obituaries

LDA PEREIRA TOMÉ DELGADO

After a lengthy battle with dementia, Ilda passed away suddenly at home, on Friday, March 4, 2022 with her husband and daughter by her side.



She was born on July 8, 1934 in Amieira, Urqueira, Ourem, Portugal. She married the love of her life, Virgílio on April 5, 1959 and they immigrated to Canada in June, 1960.

Ilda worked hard and raised her three children in Gilliam and Winnipeg. She loved sweets, gardening, mall shopping for clothes, watching Day of Our Lives and daily chatting with her sisters-in-law and her friends. Her husband and children were everything to her and her world revolved around her family.

Ilda is predeceased by her parents, siblings, Manuel, Américo, Lurdes and Anibal. She is survived by her husband Virgílio; children Elizabeth, George and Robin. The family expresses their thanks to the Home Care Workers who helped them greatly. Mom, you will be greatly missed and we love you infinitely. During her battle with dementia she was always 'wanting to go home.' Mom, you are finally home. Rest in Peace.

Funeral Service took place Saturday March 12 at Cropo Funeral Chapel. Burial followed in Assumption Roman Catholic Cemetery.

MARIA CONCEIÇÃO SOUSA 1925-2022

It is with heavy hearts that we announce the passing of our beloved wife, mother, grandmother and great-grandmother. Remaining to cherish mom's memory are her children, Manuel (Nancy), Maria, Dan, Ilda, Connie (Bala); sister, Urselina Raposo; grandchildren & great-grandchildren as well as numerous nephews and nieces. She was predeceased by her husband Manuel; brothers, sister, and her parents; brother-in-law and sister-in-laws; grandson Marcel and son-in-law Octávio.



Mom was born in São Miguel Azores, Portugal on March 10, 1925. In her earlier years, she enjoyed cooking Sunday lunches for the whole family and baking Portuguese Malasadas and Massa.

Thank you to all the homecare workers from WHRA and Paramed that provided care in her own home. We'd like to express our own thanks to the firefighters and paramedics for their care and compassion. We'd also like to thank all our relatives and friends who offered their support and prayers during this difficult time.

Prayers were said on Friday, February 18 at Cropo Funeral Chapel. Mass of Christian Burial was celebrated at Immaculate Conception Parish on Saturday, February 19 with Interment at Assumption Cemetery. In lieu of flowers, donations in mom's memory may be made to Canadian Heart & Stroke Foundation and the Arthritis Society.

DOMINGOS DA SILVA RIBEIRO

Domingos Da Silva Ribeiro passed away unexpectedly on January 31 in Winnipeg, Manitoba at age 85. Domingos was born on July 13, 1936 in Porto, Portugal. He moved to Winnipeg with his wife and daughter in 1968, and within a few months had his second daughter.



Domingos worked as a Diesel Mechanic, and later when he retired, he enjoyed spending time with his wife and family. His other hobbies included writing poetry, and drawing in his spare time. He was a kind and loving partner to his wife Rosa as well as an amazing father to his daughters, Luxa and Esménia.

Domingos's favourite sayings were "always be kind" and "enjoy your family," and that is exactly how he chose to live his life!

Domingos will be sadly missed by his wife (Rosa), daughters (Luxa and Esménia), sons-in-law (Carlos, Joe, and Yusuf), grandchildren (Sarina, Anthony, Paulo, James, Brian, Chynna, Aidan, Daniel, and Rosalie), brother (Tony), sister-in-law (Irene), family and friends.

The family held a private funeral, and cremation took place in accordance with Domingos's wishes.

EDUARDA LOPES

Eduarda do Espirito Santo de Camara Correia Lopes passed away peacefully, with family by her side on February 24, 2022 in Winnipeg, Manitoba, at the age of 95 years. She was predeceased by her husband, Joaquim, son Jose, parents, sisters, brothers, great-grandson, niece, nephews and numerous extended family members.



Eduarda is lovingly remembered by her children, Maria Fatima (Joaquim) de Sousa, John (Ana) Lopes and Margaret (Robert) Rocha. Her grandchildren, Paulina (Roy), Sandy (Rudy), Joe (Casey), Diana, and Bobby (Christina). Her great-grandchildren, Andrew (Alexandria), Davian, and Kiana. She also leaves her sisters, Natalia and Loudres (Laudalino) Moniz and numerous nieces, nephews and extended family.

Eduarda was born and raised in Ribeirinha is São Miguel, Acores. She moved to Winnipeg in 1964 with her children to settle with her husband. She was a wonderful wife, mother, grandma, great-grandma, sister, aunt, cousin, and friend. She loved to take care of her family and ensured they always had what they needed before she took care of herself. Her best times were spent surrounded by her children, grandchildren, and family.

She loved to cook, sew, knit, crochet and trying new things. She loved large family gatherings where she could be with everyone she loved, to talk and laugh with. She loved to have fun and dance when she had the chance.

She went through a lot of ups and down in her life but came through it a winner due to her incredible strength, courage and faith in her Lord. A huge thank you to the Staff of St. Joseph's Personal Care Home for the love, care and support they provided for Eduarda.



Fruta que se veste de luto
Para fazer o melhor vinho
Que em Portugal tem o seu culto
Porque é bebido com carinho

Não deve de ser mal tratada
Seja criada perto do chão
O mimada numa latada
Seu nectar alegre o coração

Uva que merece louvor
Seu sumo é muito sagrado
Foi ter a mesa do Senhor
Para em sangue ser transformado

Manny Garcia - 17 de Marco 2022



COMUNIDADE | COMMUNITY

Contact us to advertise: omundial@outlook.com | 204.981.3019



Associação Portuguesa de Manitoba
659 Young St.
Winnipeg, Manitoba
(204) 783-5607



CSP VIDEO
Serviço de Foto e Vídeo
Casamentos - Batizados
Aniversários - Festas Privadas
Colaboradores Freelance:
PortugueseInManitoba Website
LusoCanTV - Jornal O Mundial
1279 Redwood Avenue
Winnipeg, MB R2X 0Y7




Carlos Sousa Tony Soares



92.7 FM CKJS MULTILINGUAL



Casa dos Açores
1 Açores Street
Winnipeg, Manitoba
R3B 0V4 Canadá
Tel. 204 947 0049 E-mail: casadosacores.wpg@mts.net




TELEVISÃO COMUNITÁRIA PORTUGUESA
Todos os dias na Cabo TV da SHAW canal 9
Veja também todos os shows anteriores no You Tube
www.youtube.com-lusocantv
Contatos: pbergantim@shaw.ca 204-479-9297



Centro Português Casa do Minho
1080 Wall St., Winnipeg, MB R2E 2R9 Canadá
Tel. 204 772-1070 E-mail: 7721070@mts.net



PORTUGUESE IN MANITOBA
www.portugueseinmanitoba.com



Memberships | Sócios 2022

Contribution/Contribuição

- **\$10.00** name/nome on page/página
- **\$25.00** name/nome on page/página & small business card/cartão de negócio, pequeno, uma vez por ano
- **\$50.00** name/nome on page/página & one time 1/8 page of news or event coverage, e.g., In Memoriam/1/8 página de notícias, uma vez por ano;
- **\$75.00** name/nome on page/página & 1/2 page one time news or event coverage/1/2 página de notícias, uma vez por ano;
- **\$100.00+** name/nome on page/página & full page of news or event coverage, one time per year/uma página inteira de notícias, uma vez por ano

- MARIA JOSÉ, J. PETER, E PEDRO AIRES CORREIA
- Em memória de MARIA DEMELO
- LIGA DOS COMBATENTES, NÚCLEO DE WINNIPEG
- **LUSO-CANTV**
- In memory of MARY & PETER MARUSCHAK
- CARLOS & YVONE OLIVEIRA
- Em memória de TOMAZ OLIVEIRA
- Em memória de EUGÉNIO SILVA, COMBATENTE

HAPPY BIRTHDAY BELLA AND JIM!

PERGUNTA: Quem celebrou 14 e 50 anos, respectivamente?
RESPOSTA: O marido e filha de Sabrina da Silva Friesen; genro e neta de Apolinário e Delminda da Silva! Parabéns Bella e Jim!





309 Stanley Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 0X1 204.944.8145-P 204.949.0012-F

Reparamos Carros Domésticos e Importados www.fourseasonsautobody.com

Carros de Cortesia e Trabalhos com Garantia
Serviço Completo:

Bate Chapa, Pintura, e Pára-brisas
Reparações de Autopac * Safety Inspections



Joe Valentim
Danny Valentim



PROVIDING GREAT SERVICE FOR
OVER 40 YEARS!

MPI Accredited Repair Facility

Servindo a comunidade com honestidade!



CANTREX® nationwide DYNAMIC SERIES 2.0 SOLUTIONS

1725 Ellice Ave, Winnipeg 204.783.1727
2450 Saskatchewan Ave, Portage la Prairie 204.239.8544

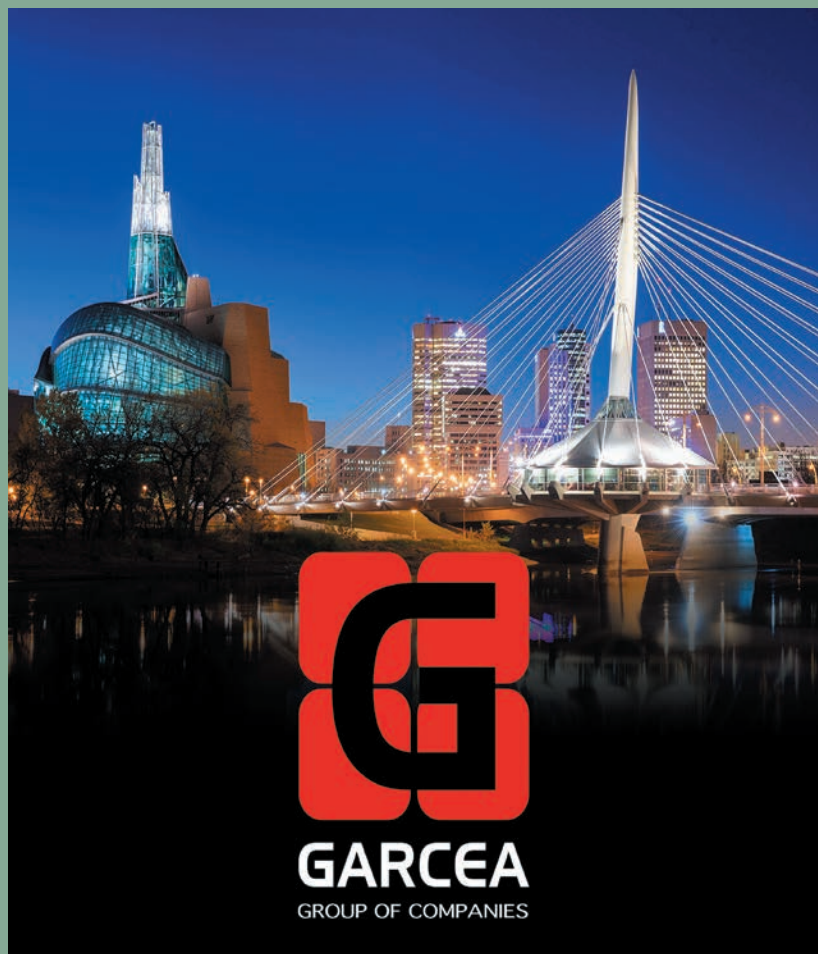
Mobílias | Electrodomésticos | Electrónicos | Artes Decorativas



66 St Paul Blvd
West St. Paul, Manitoba
Canada R2P 2W5



CONTACT: 204.334.8689 – OFFICE
204.334.4163 – DISPATCH
204.334.5806 – FAX
www.caladoconstruction.com



GARCEA
GROUP OF COMPANIES



GRANITE CONCRETE SERVICES

Tuscany CONSTRUCTION

colour DESIGN DECORATING



SER ELECTRIC INC

P: (204) 338 - 9776 E: info@garceagroup.ca W: www.garceagroup.ca

All Job Done Painting

(204) 915-8831

- Interior / Exterior Painting
- Pressure Washer
- Asbestos Removal
- Drywall Repair



alljobdonepainting@gmail.com

Luis Jorge (204) 963-4800
advance.acrylic@gmail.com
299 Hoddinott Rd.
East St. Paul, MB R2E 0H7

ADVANCE
Acrylic & Stucco LTD

EFIS System
Acrylic & Stucco
Stucco Wire
Cultured Stone
Renovations

